



MAGAZINE

THE UN in MOLDOVA

ONU în MOLDOVA

REVISTA

APRIL – JUNE / APRILIE – IUNIE 2007, NO. 2 (31)



THE UNITED NATIONS IN MOLDOVA
NAȚUNILE UNITE ÎN MOLDOVA

CONTENTS

4 WORKSHOP ADVANCES E-GOVERNMENT SOLUTIONS



10 "ABANDONED PEOPLE" SHOWN THROUGHOUT MOLDOVA



6 REPUBLIC OF MOLDOVA IS IN CRITICAL NEED OF DEMOGRAPHIC POLICIES



14 GOVERNMENT SEARCHES FOR VIABLE SOLUTIONS FOR INSTITUTIONALIZED CHILDREN



8 CONFERENCE CONFRONTS AGEING, DEMOGRAPHIC CHANGES



"The UN in Moldova"

April – June 2007, No 2 (31)



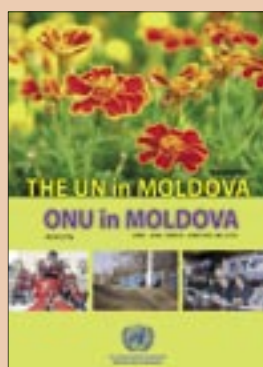
"The UN in Moldova" is a quarterly magazine published by the office of the UN Resident Coordinator, 131, 31 August 1989 St., Chisinau, MD 2012, Moldova, tel: (373-22) 22 00 45, fax: (373-22) 22 00 41; Internet: <http://www.un.md>

Coordinator:
Ludmila Tiganu

Editor:
Igor Guzun

English language editor:
Steven Youngblood

Design by:
Ion Axenti



The articles in this magazine do not necessarily reflect the official views or policies of the United Nations or any of its Agencies. Articles may be freely reproduced.

Cover:
© UNDP/Julie Pudlowski

Circulation:
1000 copies

Printed by: Elan-Poligraf

**16-17 REPUBLIC OF MOLDOVA
HAS MADE
ACHIEVEMENTS
IN COMBATING
CHILD LABOUR**



**22-23 THOMAS RICHARDSON:
"PRESIDENT'S
INITIATIVES WILL
BE EFFECTIVE ONLY IF
COMPLEMENTED
BY OTHER BROADER
REFORMS"**



**20 INTERNATIONAL
CANDLELIGHT MEMORIAL
DAY IN CHISINAU
AND BALTI**



**28 MEDIA TOUR
HIGHLIGHTS
IMPROVEMENTS
IN IALOVENI**



**30 SOCIAL ASSISTANT
PROVIDE A NEW LINK
IN SOCIAL PROTECTION
SYSTEM**

„ONU în Moldova”

Aprilie – iunie 2007, Nr. 2 (31)



„ONU în Moldova” este o revistă trimestrială publicată de oficiul Coordonatorului Rezident al ONU, str. 31 August 1989, 131, Chișinău, MD 2012, Moldova, tel: (373-22) 22 00 45, fax: (373-22) 22 00 41; Internet: <http://www.un.md>

Coordonator:
Ludmila Tiganu

Redactor:
Igor Guzun

Redactor versiunea engleză:
Steven Youngblood

Design:
Ion Axenti



Articolele din revistă nu reflectă neapărat opiniile sau politicile oficiale ale Națiunilor Unite sau ale uneia din Agențiile sale. Articolele pot fi liber reproduse.

Imagine pe copertă:
© PNUD/Julie Pudlowski

Tiraj:
1000 exemplare

Tipografie: Elan-Poligraf

Workshop Advances e-Government Solutions

UNDP pioneers projects to improve Information Technology in Moldova

Moldovan Government and UNDP officials heard reports on Information Technology (IT) development during a recent workshop at the Republican Palace in Chisinau. The workshop "Advancing e-Government Solutions for Friendly, Efficient and Secure Public Service" was sponsored by the Ministry of Information Development with the support of the United Nations Development Programme. The workshop was part of the International IT Conference BIT + 2007.

During the workshop, speakers presented reports on the implementation of the National Strategy "Electronic Moldova" and the Concept of Electronic Governance, created with the support of UNDP Moldova. The strategy includes projects and practical solutions for implementing IT technologies in both local and national governments, and includes a report

on the evolution of e-readiness in Moldova during the last 2-3 years.

Yuri Misnikov, expert in electronic governance from the Regional UNDP Centre from Bratislava, spoke about the best international practices in delivering governmental electronic services. This was followed by discussions and debates about the development of electronic governance in Moldova.

Another expert, Sunil Abraham, Asia-Pacific Development Information Programme APDIP, Bangkok, presented the best international practices in implementing open source software versus licensed industrial platforms used in electronic governance systems. He also offered software suggestions for Moldova.

On April 23, Vladimir Voronin, President of the Republic of Moldova, officially launched IT Week, which lasted until April 30.

In his opening speech, President Voronin mentioned that "the essence of all the events to be held during this week consists in the fact that the State shall acquire a new order from society regarding the importance of this branch in the country's economy. It is essential to pay more attention to the digital signature mechanisms and development of electronic services. It is necessary to develop an economic infrastructure that will contribute to increasing the number of citizens using information resource in everyday life."

During the opening ceremony of IT Week, Ignacio Artaza, UNDP Resident Representative a.i. in Moldova, stated, "UNDP has taken up pioneer actions in Information Technologies during the initial phases. In Moldova, UNDP has assisted the Government in promoting and integrating information technologies benefits in the development of the country policies and strategies. Implementing the National Strategy on Building an Information Society, created with the assistance of UNDP, will contribute to poverty eradication by raising economic competitiveness and work output in Moldova. This IT week (including the BIT+ Conference 2007) represented another extraordinary example of getting national partners, international partners and donors together, in order to share experience, discuss important problems regarding electronic governance, and identify efficient solutions for Moldova, based on the knowledge of the international experts."



Photos: www.prezident.md

UNDP Moldova "e-Governance" project supports two events during IT week: the Workshop on "Advancing e-Government Solutions for Friendly, Efficient and Secure Public Service" and the WEBTOP awards.

Promovarea soluțiilor e-Guvern pentru servicii publice efective, eficiente și sigure

PNUD a avut activități de pionierat în domeniul tehnologiilor informaționale în Republica Moldova

Un atelier de lucru „Promovarea soluțiilor e-Guvern pentru servicii publice efective, eficiente și sigure” și-a desfășurat lucrările la Palatul Republicii, sub egida Ministerului Dezvoltării Informaționale, cu susținerea Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), în cadrul Conferinței Internaționale Tehnologii Informaționale BIT+ 2007.

La atelier au fost făcute publice rapoarte privind implementarea Strategiei Naționale „Moldova electronică” și Concepției Guvernării Electronice, elaborate cu sprijinul PNUD Moldova. De asemenea, au fost prezentate proiecte și soluții practice de aplicare a tehnologiilor informaționale în cadrul administrației publice centrale și locale și un raport privind evoluția gradului de pregătire electronică a Republicii Moldova în ultimii doi-trei ani.

Yuri Misnikov, expert în domeniul guvernării electronice, Centrul Regional al PNUD din Bratislava, a prezentat cele mai bune practici internaționale în acordarea serviciilor electronice de către autoritățile publice, urmate de discuții și dezbateri privind perspectivele de dezvoltare a guvernării electronice în Moldova.

Un alt expert, Sunil Abraham, de la Programul de Dezvoltare a Regiunii Asia-Pacific (APDIP), Bangkok, a împărtășit cele mai bune practici internaționale în utilizarea programelor software cu cod deschis și a abordat aspectele de utilizare a softurilor cu coduri deschise versus platformele industriale licențiate pentru sistemele de guvernare electronică, sugerând soluții pentru Moldova.

La 23 aprilie 2007, Președintele Republicii Moldova, Vladimir Voronin, a lansat oficial Săptămâna Tehnologiilor Informaționale, care s-a desfășurat în Moldova în perioada 23-30 aprilie curent.

Președintele Vladimir Voronin a subliniat în alocuțiunea sa inaugurală că, „esența tuturor măsurilor din cadrul acestei săptămâni constă în faptul că statul va primi din partea întregii comunități o nouă comandă, ...privind schimbarea ...locului ramurii date în structura economiei naționale. Este necesar de a acorda mai multă atenție mecanismelor ce țin de utilizarea semnăturii digitale și dezvoltării serviciilor electronice, este necesară crearea unei infrastructuri economice, care va favoriza creșterea numărului cetățenilor

care au posibilitatea de a utiliza în viața cotidiană resursele informaționale prin Internet”.

Ignacio Artaza, Reprezentant Permanent interimar al Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare în Moldova, a menționat cu ocazia lansării oficiale a Săptămânii Tehnologiilor Informaționale că „PNUD a avut activități de pionierat în domeniul tehnologiilor informaționale chiar la etapele inițiale. În Moldova, PNUD a acordat asistență Guvernului în promovarea și integrarea beneficiilor tehnologiilor informaționale și de comunicații în politicile și strategiile de dezvoltare ale țării. Implementarea Strategiei Naționale de Edificare a Societății Informaționale, elaborată cu suportul PNUD, va contribui la reducerea sărăciei prin creșterea competitivității economiei și productivității muncii în Moldova. Această Săptămână a Tehnologiilor Informaționale, inclusiv Conferința BIT+ 2007, a reprezentat încă un exemplu extraordinar de a aduce împreună partenerii naționali, experții internaționali și donatorii, pentru a împărtăși experiența acumulată, a discuta probleme importante ale guvernării electronice și a identifica soluții eficiente pentru Moldova, bazate pe cunoștințele experților internaționali”.



PNUD Moldova a susținut prin intermediul proiectului „e-Guvernare” două evenimente ale săptămânii: atelierul de lucru în cadrul Conferinței BIT+: „Promovarea soluțiilor e-Guvern pentru servicii publice efective, eficiente și sigure” și concursul WEBTOP.

Republic of Moldova is in Critical Need of Demographic Policies

Policies should address migration, birth rate, family support

Recently, Mr. Nicolai Botev, UNFPA/CST Bratislava international expert in Population and Development issues for Eastern Europe and Central Asia, has been on a mission to Chisinau. Nikolai Botev met governmental policymakers and representatives of academic institutions in the capital. Mr. Botev came with a number of recommendations regarding Moldova's serious demographic issues, including population and migration.

- How is Moldova situated in the context of the regional demographic decline?

- The demographic situation of your country is not very different from the one of the other states in the Eastern Europe. Taking into consideration the decrease of the young population numbers because of the low birth rate (which is under the necessary level for ensuring the replacement of generations on a long term); the Republic of Moldova can already be considered a country of the European Union. By the '90s, Moldova registered the highest birth rate comparing to its neighbour states. For example, the birth rate did not decrease as much as in Ukraine. The situation of the Republic of Moldova is different because the birth rate, which is rapidly decreasing, and the mortality rate, which is increasing (especially among economically active population), lead to negative demographic consequences. Another challenge of your country is the issue of massive migration.

- What measures should the Government undertake in order to stabilize the demographic situation?

- The Republic of Moldova does not have yet the necessary comprehensive social policies to address demographic decline. Initially, it is important to take into consideration the health of the population. The migration phenomenon can be stopped if active measures in improving the economic situation are undertaken, so that people stop living abroad. It is important to offer them work places and decent salaries in their home country. Moreover, the Republic

of Moldova does not promote pro-birth policies, policies that would provide real support for the families that wish to have children.

- What should be the role of the National Commission for Population and Development recently created at Governmental level?

- The role of the commission should mostly be to develop policies related to population and development issues, as Moldova remains behind its neighbour states, such as Romania, Ukraine and Bulgaria, countries that have been addressing demographic decline on a Governmental level for years.

- As you know, the Republic of Moldova does not have an institution responsible for demographic problems, nor a university department that would train specialists in demography. Are there any other similar situations in Europe?

- There are two small and less known states, and namely Monaco and Andorra, which do not invest in such issues. Taking into consideration the magnitude of the demographic phenomenon in your country, the Republic of Moldova urgently needs to develop demographic policies and to educate specialists in the field.

- The Transnistrian region is not included in the official demographic statistics. What apolitical measures should the international organizations undertake in order to involve the region in the context of improving the demographic situation?

- In 2004, the population census that took place in Moldova did not include the Transnistrian region. It is regrettable that more than half of the population of Moldova which lives in the Transnistrian region could not participate to the completion of the demographic data of the Republic of Moldova. The international organizations see this region as part of the country and wish that Transnistria becomes part of various official statistics. It is less probable

to achieve changes in this context only by means of apolitical measures.



“Taking into consideration the decrease of the young population numbers because of the low birth rate (which is under the necessary level for ensuring the replacement of generations on a long term); the Republic of Moldova can already be considered a country of the European Union.”

Republica Moldova are nevoie urgent de politici demografice

Politicile sociale complexe reprezintă una dintre soluții

Recent, la Chișinău, s-a aflat DI Nicolai Botev, expert în domeniul populației și demografiei de la Biroul Regional de Suport Tehnic al Fondului ONU pentru Populație (UNFPA) din Bratislava responsabil pentru țările Europei de Est și Asiei Centrale. Nicolai Botev s-a întâlnit cu factori decizionali din Guvern, precum și cu reprezentanți ai cercurilor academice din capitală. Cu această ocazie, expertul UNFPA a propus o serie de recomandări privind stoparea declinului demografic din țara noastră.

– Cum se plasează Republica Moldova în contextul declinului demografic regional?

– Situația demografică din țara dvs. nu este foarte diferită față de cea a altor state din Europa de Est. Cât privește scăderea populației tinere datorată natalității (ce se află sub nivelul necesar pentru a asigura schimbul de generații pe termen lung), Republica Moldova poate fi deja considerată o țară a Uniunii Europene. Până în anii '90, aici exista cea mai înaltă rată a natalității față de statele vecine. În perioada de tranziție, acești indicatori s-au înrăutățit considerabil. Totuși, rata natalității nu a scăzut atât de mult ca în Ucraina, de exemplu. Situația din Moldova este diferită prin faptul că rata natalității care se diminuează rapid și rata mortalității în ascensiune – în special, în vârstă aptă de muncă – conduc la urmări demografice nefaste. Problema emigrării masive reprezintă o altă provocare pentru țara dvs.

– Ce măsuri ar trebui să întreprindă Guvernul în vederea stabilizării situației demografice?

– Sunt necesare politici sociale complexe, pe care Republica Moldova încă nu le are. Înainte de toate, să acorde mai multă atenție sănătății populației. Fenomenul migrației poate fi oprit dacă vor fi luate măsuri energice de îmbunătățire a situației economice, ca oamenii să nu mai plece peste hotare. Să li se ofere locuri de muncă și salarii decente acasă. În plus, Moldova actualmente nu promovează politici pro-nataliste, de susținere reală a familiilor care doresc să aibă copii.

– Care ar trebui să fie prerogativele Comisiei Naționale pentru Populație și Dezvoltare, creată recent pe lângă Guvern?

– Rolul Comisiei ar trebui să se axeze pe elaborarea politicilor în acest domeniu, întrucât Republica Moldova a rămas mult în urma statelor vecine, precum România, Ucraina, Bulgaria, țări care de mai



// Cât privește scăderea populației tinere datorată natalității (ce se află sub nivelul necesar pentru a asigura schimbul de generații pe termen lung), Republica Moldova poate fi deja considerată o țară a Uniunii Europene.

mulți ani abordează subiectul declinului demografic la nivel de guverne.

– În Republica Moldova, precum știți, nu există o instituție responsabilă de problemele demografice și nici o catedră în domeniu care ar pregăti specialiști în demografie. În Europa mai există asemenea situații?

– Sunt doar două state mici și puțin cunoscute, cum ar fi Monaco și Andora, care nu investesc în așa ceva. Având în vedere magnitudinea fenomenului demografic în țara dvs., astăzi Republica Moldova are nevoie urgent de dezvoltarea unor politici demografice și pregătirea specialiștilor în domeniu.

– Regiunea transnistreană se află în afara statisticilor oficiale demografice. Ce măsuri apolitice ar trebui să întreprindă organizațiile internaționale pentru a o implica în contextul rezolvării problemelor populației?

– În 2004 a avut loc recensământul populației din Republica Moldova, la care regiunea transnistreană nu a participat. Este regretabil că mai mult de jumătate de milion din populația țării care se află în regiunea transnistreană nu poate contribui la completarea datelor demografice ale Republicii Moldova. Organizațiile internaționale privesc această zonă ca pe un teritoriu integrat în componența țării și doresc ca Transnistria să fie parte în diverse statistici oficiale. Probabil, doar prin măsuri apolitice nu e posibilă o schimbare în acest sens.

Conference Confronts Ageing, Demographic Changes

Moldova faces challenges as elderly population booms

A recent conference in Moldova underlined the importance of developing sustainable strategies for addressing the needs of the elderly. The International Conference, "Population Ageing - Challenges and Opportunities for the East European, Caucasus and Central Asia Countries", was organized by UNFPA (United Nations Population Fund) in the Republic of Moldova, in cooperation with the UNECE (United Nations Economic Commission for Europe).

The objectives of the conference were to analyze and correlate data on population ageing and demographic changes, expand information on the Regional Implementation Strategy of the Madrid International Plan of Action on Ageing (Madrid, 2002), and to provide useful information for developing national sustainable strategies and projects for the elderly. The conference was attended by approximately 60 representatives of 24 countries from the Eastern Europe, Caucasus and Central Asia, including the CIS, as well as by international experts from UN, UNFPA, UNECE, the European Union, the Vienna Demographic Institute, etc.

The Republic of Moldova joined the countries of the world by signing the International Conference on Population and Development Plan of Action as well as the Madrid International Plan of Action on Ageing. The Republic of Moldova made a commitment to ensure universal access to social justice and reproductive health information and services, to respect fundamental human rights, and to reduce poverty.

However, the Republic of Moldova has been registering an essential demographic decline and deterioration of the population age structure since the end of the '80s. If there aren't sufficient young people, the population becomes unbalanced, increasing the percentage of older, dependent persons, creating a difficult demographic decline. In the years to come, the elderly population in Moldova is expected to double or triple. This may severely affect the systems of social protection, and will require reasonable measures for ensuring decent living standards, and necessitate developing economic policies meant for ensuring financial resources for the elderly.

The reforms undertaken to improve sustainable development of population (continuous reform of the pensions and social assistance systems, increasing public investments for implementing the National Health Programme and the National Reproductive Health Strategy, and implementing youth policies and of the national initiative "Moldavian Village") could redress the situation if institutional and professional mechanisms of managing and processing demographic



data are in place. These data could be used in developing projects and strategies of social-economic development of the country, including of the National Development Plan for 2008-2011.

Postponing decisions shall lead to increasing the costs for interventions

The recent launch of the National Commission for Population and Development will provide a resource for promoting population and development policies, for coordination in achieving the objectives in the field of demography, and for monitoring demographic phenomena and their connection to other Governmental social policies and programmes. Today, the issue of adopting national policies in the field of population is more important than ever. Postponing such decisions in the field of population and development will exacerbate the demographic crisis and increase the costs for future interventions.

Globalization processes have proven that although the differences between states and regions are noteworthy, these nations nonetheless face common problems such as demographic decline, population ageing, increase of dependence rate, and deterioration of the age structure of the population. These problems make sustainable development difficult and endangers the achievement of reforms and strategies to improve the socio-economic and social protection situation of the country. Many states from the region have passed the painful transition period, which proved that the ex-Soviet/ socialistic systems of population social protection and assistance, based on a planned economy, failed. The need to reduce poverty and to enact structural reforms has become obvious to ensure sustainable economic development and improving living standards, especially for those who are in greatest need of governmental protection, the elderly.

UNFPA info

O conferință abordează îmbătrânirea populației și schimbările demografice

În următorii ani, Moldova se va confrunta cu o creștere de două-trei ori a numărului de pensionari

Biroul Fondului ONU pentru Populație (UNFPA) din Republica Moldova, în comun cu Comisia Economică Europeană a Națiunilor Unite (UNECE), a organizat recent, la Chișinău, Conferința internațională „Îmbătrânirea populației – provocări și oportunități pentru țările din Europa de Est, Caucaz și Asia Centrală”.

Obiectivele conferinței au fost axate pe analiza și corelarea datelor despre îmbătrânirea populației și schimbările demografice, extinderea informației asupra Strategiei Regionale de implementare a Planului Internațional de Acțiuni asupra Îmbătrânirii Populației (Madrid, 2002), precum și furnizarea cunoștințelor privind dezvoltarea strategiilor și proiectelor naționale durabile pentru persoanele vârstnice. La conferință au participat circa 50 reprezentanți din 25 de țări din Europa de Est, Caucaz și Asia Centrală, inclusiv Comunitatea Statelor Independente, precum și experți internaționali de la ONU, UNFPA, UNECE, Uniunea Europeană, Institutul de Demografie din Viena etc.

Republica Moldova s-a alăturat statelor lumii, prin aderarea la Programul de Acțiuni al Conferinței Internaționale pentru Populație și Dezvoltare de la Cairo și la Planul Internațional de Acțiuni de la Madrid privind Îmbătrânirea. Astfel, țara noastră și-a asumat angajamente să asigure accesul universal la informații și servicii în domeniul justiției sociale, sănătății reproductive, să asigure respectarea drepturilor fundamentale ale omului și să reducă sărăcia.

În același timp, Republica Moldova înregistrează de la sfârșitul anilor '80 ai secolului trecut un declin demografic esențial și o deteriorare a structurii pe vârstă a populației. Menținerea valorilor actuale de replicare a populației, sporirea gradului de dependență a populației, duratele medii de viață ar conduce la o accelerare catastrofală a declinului demografic. În următorii ani, Moldova se va confrunta cu o creștere de două-trei ori a numărului pensionarilor (persoane dependente), fapt care poate afecta grav sistemele de protecție socială a țării. Aceasta va solicita măsuri raționale pentru asigurarea condițiilor de viață decentă și va necesita elaborarea politicilor economice menite să asigure surse de acoperire financiară în acest scop.

Derularea reformelor pentru ameliorarea dezvoltării durabile a populației – reformarea continuă a sistemului de pensionare, a sistemului de asistență socială, sporirea investițiilor publice pentru implementarea Programului Național de Sănătate, a Strategiei Naționale în Sănătatea Reprodusei, implementarea politicilor pentru tineret și a

Programului Național „Satul Moldovenesc” – poate redresa situația dacă vor fi prezente mecanisme instituționale și profesionale de gestionare și analiză a datelor demografice, utilizarea acestora în elaborarea proiectelor și strategiilor de dezvoltare socio-economică a țării, inclusiv a Planului Național de Dezvoltare pentru anii 2008-2011.

Amânarea deciziilor va majora costurile intervențiilor

Crearea recentă în Republica Moldova a Comisiei Naționale pentru Populație și Dezvoltare va putea oferi capacități de promovare a politicilor pentru populație și dezvoltare, de coordonare a realizării obiectivelor în domeniul demografiei, de monitorizare a tendințelor fenomenelor demografice și corelării acestora cu alte politici și programe sociale ale Guvernului. Astăzi adoptarea unor politici naționale în domeniul populației este mai actuală ca niciodată. Amânarea deciziilor în domeniu va conduce la aprofundarea crizei demografice și la majorarea costurilor de intervenții pe viitor.

Procesele de globalizare au demonstrat că, deși diferențele dintre state și regiuni sunt esențiale, există probleme comune, cum ar fi declinul demografic, îmbătrânirea populației, creșterea ratei dependenței, deteriorarea structurii pe vârste a populației, care generează probleme de dezvoltare durabilă și pun în pericol realizarea reformelor și strategiilor de ordin socio-economic, protecție socială, asigurarea bunăstării generațiilor prezente și viitoare. Multe state din regiune au trecut prin perioada dureroasă de tranziție, perioadă care a demonstrat că fostele sisteme sovietice/socialiste de protecție și asistență socială a populației, bazate pe economia planificată, au fost depășite de timp și au falimentat. A devenit evidentă necesitatea eradicării sărăciei, realizării reformelor structurale, menite să asigure dezvoltarea economică durabilă și ameliorarea condițiilor de trai, în special a persoanelor care solicită în mod deosebit protecția statului – persoanelor de vârstă a treia.

UNFPA info



“Abandoned People” Shown Throughout Moldova

Heart-wrenching play displays “tremendous courage”

Thousands of people throughout the Republic of Moldova will get a chance to watch the film version of the play “Abandoned People”, written by the well-known dramatist Dumitru Crudu. The play tackles the difficult issue of Moldovans living abroad.

Showings of the movie and an accompanying information campaign are funded under the European Commission's AENEAS project “Combating Trafficking in Human Beings in Ukraine and Moldova”. The 304,384 EUR campaign is co-funded by the Italian Ministry of Foreign Affairs. The campaign will be implemented during 2007-2008 by the International Organization for Migration, Mission to the Republic of Moldova (IOM Moldova).

Based on real stories broaching the massive out migration of Moldovan citizens, the premiere of the play took place on November 25, 2005,

in the “Eugene Ionesco” theatre with the support of IOM Moldova. Building on the great success the play had in Chisinau and throughout the country, IOM Moldova decided to carry out a nationwide information campaign.

The screen version of “Abandoned People” will be shown in over 140 small towns and villages throughout Moldova, and followed by facilitated discussions with the audience. As part of this campaign, over 70 representatives of Youth Local Councils and IOM Moldova volunteers were trained to organize video screenings and facilitate subsequent discussions. The story is currently being broadcast by local and regional TV stations from Moldova, followed by public debates.

This initiative was developed in partnership with the Ministry of Education and Youth (MEY) of the Republic of Moldova, as well as with the Ministry of Economy and Trade (MET), through the network of the National Employment Agency (NEA). In addition to the video presentations and debates, brochures will be distributed and stills from the play will be exhibited. The brochure, “Abandoned People – Seven Questions in Search of Answers”, is available in NEA's offices throughout the country.

“This is a heart-wrenching play. It gives a voice to countless Moldovans who are now privately suffering abroad and who do not dare to talk about it in order to protect many loved ones at home from guilt, pain and shame. Dumitru Crudu, the playwright, showed tremendous courage and a passion to uncover without any voyeurism,” said Martin Wyss, IOM Moldova Chief of Mission.



„Oameni ai nimănu” în toată țara

O piesă care te răvășește, semnată de dramaturgul Dumitru Crudu

Mii de persoane din întreaga țară sunt invitate să vizioneze varianta video a piesei „Oameni ai nimănu”, scrisă de către renumitul dramaturg Dumitru Crudu. Această inițiativă este parte a unei campanii de informare națională ce are drept scop combaterea migrației neregulate în Republica Moldova.

Campania este finanțată în cadrul proiectului AENEAS al Comisiei Europene „Combaterea traficului de ființe umane în Ucraina și Moldova”, în valoare de 304,384 EURO, și co-finanțată de către Ministerul Afacerilor Externe al Italiei. Campania va fi desfășurată în perioada 2007-2008 de către Organizația Internațională pentru Migrație (OIM), Misiunea în Republica Moldova.

Piesa se bazează pe istorii reale ce abordează fenomenul migrației masive a moldovenilor, iar premiera a avut loc la 25 noiembrie 2005, la Teatrul „Eugene Ionesco”, cu sprijinul acordat de OIM Moldova. Datorită succesului spectaculos de care s-a bucurat piesa în Chișinău și în întreaga țară, OIM Moldova a decis să dea continuitate acestei idei și să desfășoare o campanie de informare națională.

Astfel, versiunea video a piesei „Oameni ai nimănu” va fi prezentată în peste 140 de orașe și sate din întreaga țară, iar vizionările vor fi însoțite de discuții facilitate cu publicul. În cadrul acestei campanii, peste 70 de reprezentanți ai Consiliilor Locale ale Tinerilor și voluntari ai Organizației Internaționale pentru Migrație au fost instruiți pentru a organiza sesiuni de vizionare a piesei și discuții ulterioare pe marginea ei. De



asemenea, piesa este difuzată de către posturile de televiziune locale și regionale din țară, iar difuzarea este însoțită de dezbateri publice.

Inițiativa este desfășurată în parteneriat cu Ministerul Educației și Tineretului al Republicii Moldova, precum și cu Ministerul Economiei și Comerțului, prin rețeaua Agenției Naționale de Ocupare a Forței de Muncă (ANOFM). Adicional, în birourile ANOFM din întreaga țară vor fi distribuite broșuri și vor fi plasate panouri cu imagini din piesă, abordând întrebările și răspunsurile de bază ale piesei, cu genericul „Oameni ai nimănu – șapte întrebări în căutarea răspunsurilor”.

„Oameni ai nimănu” este o piesă care te răvășește. Ea oferă voce moldovenilor fără număr care în prezent suferă în singurătate peste hotare și care nu îndrăznesc să vorbească despre suferința lor, pentru a-i proteja de sentimente de vinovăție, durere și rușine pe cei dragi rămași acasă. Dumitru Crudu, autorul

acestei piese, a dat dovadă de un curaj incredibil și de o pasiune în dezvăluirea faptelor fără nici un fel de voyeurism”, a declarat Martin Wyss, Șeful Misiunii OIM Moldova.



Project Seeks to Leverage Moldovan Remittances

Money can be used to establish, enhance small businesses

A new program is aimed at helping Moldovans wisely invest remittances from abroad in a way that stimulates small business growth.

The project, launched in 2007-2008 by the International Organization for Migration (IOM), Mission to the Republic of Moldova, is funded by the European Commission. It will be implemented in partnership with the Ministry of Economy and Trade of the Republic of Moldova and the International Labour Organization (ILO).

According to the World Bank, Moldova is the first in Europe in terms of the size of remittances in proportion to GDP. Remittances constitute one third of Moldova's GDP. According to the National Bank of Moldova, in 2006, Moldovan migrants remitted almost 855 mln US dollars. The recent IOM "Migration and Remittances Survey 2006" shows that over 40 percent of Moldovan households receive remittances. Most remittances fund basic household consumption, consumer durables, the purchase of housing, and debt repayment. Very little, less than 7 percent, is being used to finance business investment, and only 5 percent is saved in bank accounts.

The European Commission funded 80 percent of this 1 mln euro project, titled "Beyond Poverty Alleviation: Developing a Legal, Regulatory and Institutional Framework for Leveraging Migrant Remittances for Entrepreneurial Growth in

Moldova". This initiative is part of the strategy of the Moldovan Government to create effective mechanisms for regulated migration and a favourable environment for investment of remittances in Moldova.

The project will develop a national remittances programme for the Government, improve the ability of civil servants to develop policies to enhance the business environment, facilitate the establishment of the national organization for small businesses, and develop information campaigns promoting legal channels of money transfers. Additionally, the project will train migrant workers and their families to start up or improve a business, as well as build linkages between the Moldovan Diaspora and their home country.

The project activities also include the creation of a business start-up almanac for beginning entrepreneurs and a manual on Financial Services aimed at helping small entrepreneurs benefit from adequate financial services. Partnerships between financial institutions from Italy, one of the main destination countries of Moldovan migrants, and Moldova will be fostered to promote the use of formal transfer channels and use of the remittances in income-generating investments.

"This project begins in the wake of strengthened interest of the Government and the international

community to link migration with development. It is a first step in a process that will see more Moldovan migrants returning to Moldova rather than leaving," said Martin Wyss of IOM Moldova.



O încercare îndrăznească de a schimba tendința migrațională în Moldova

A facilita mai mult întoarcerea decât plecarea migranților moldoveni

Sporirea câștigurilor de pe urma migrației și a remitențelor în Republica Moldova este scopul principal al unui proiect lansat pentru anii 2007-2008 de către Organizația Internațională pentru Migrație (OIM), Misiunea în Republica Moldova.

Proiectul, finanțat de către Comisia Europeană, va fi implementat în parteneriat cu Ministerul Economiei și Comerțului al Republicii Moldova și Organizația Internațională a Muncii (ILO).

Conform datelor Băncii Mondiale, Moldova se situează pe primul loc în Europa după mărimea remitențelor în raport cu Produsul Intern Brut și aceste remitențe constituie o treime din PIB. În 2006, moldovenii care lucrează peste hotare au transferat în țară suma de 855 milioane de dolari SUA, potrivit Băncii Naționale a Moldovei. După cum menționează un studiu recent al OIM „Migrația și remitențele în Moldova 2006”, mai mult de 40% din populație locuiește în gospodării care beneficiază de remitențe. Majoritatea acestor fluxuri este utilizată pentru consumul curent, cumpărarea mărfurilor de uz casnic, procurarea de imobil și achitarea datoriilor. Și doar o parte mică din acești bani, mai puțin de 7%, este investită în afaceri, iar circa 5% este depusă în conturi bancare.

Proiectul în valoare de un milion de euro, intitulat „Dincolo de reducerea sărăciei: Elaborarea unui cadru legislativ, regulator și instituțional pentru a îndrepta remitențele migranților spre creșterea activității antreprenoriale în Moldova”, este finanțat în proporție de 80% de către Comisia Europeană. Inițiativa face parte din strategia Guvernului Republicii Moldova de a crea un mecanism efektiv pentru migrația reglementată (legală) și un mediu favorabil pentru investirea remitențelor în Moldova.

Proiectul va elabora pentru Guvern un program național de remitențe, va consolida capacitatea



funcționarilor publici de a crea strategii legate de mediul afacerilor, va facilita înființarea unei organizații naționale de dezvoltare a întreprinderilor mici și mijlocii și va desfășura campanii informaționale pentru promovarea canalelor legale de transfer a mijloacelor bănești. Adicional, proiectul va instrui migranții și familiile lor în inițierea unei afaceri sau extinderea afacerilor deja existente, precum și va stabili legături dintre Diaspora moldovenească și țara de origine.

Activitățile proiectului vor include elaborarea unui almanah de inițiere a unei afaceri pentru antreprenorii începători și un manual privind serviciile financiare menite să ajute antreprenorii debutanți să beneficieze de serviciile financiare adecvate. Vor fi consolidate parteneriate dintre instituțiile financiare din Italia, una din principalele țări de destinație, și Moldova întru promovarea utilizării canalelor formale de transfer și investirea remitențelor în activități generatoare de venit.

„Acest proiect este lansat în contextul interesului sporit al Guvernului și al comunității internaționale de a uni migrația cu dezvoltarea. Este un prim pas spre un proces care va facilita mai mult întoarcerea decât plecarea multor migranți moldoveni”, a declarat Martin Wyss, Șeful Misiunii OIM Moldova.



Government Searches for Viable Solutions for Institutionalized Children

Alternative family-type services considered

During the last year, the Republic of Moldova has undertaken important steps to reform the child and family protection system. The Ministry of Social Protection, Family and Child has been created, the first 600 social assistants have been employed, and the Government has approved the National Strategy and Action Plan for residential child care system reform for 2007-2012.

These achievements were presented on May 29 at the second National Conference, "A New Moldova WITH and FOR Children". It was organized exactly a year after the launching of child care system reform in Moldova. The event was organized by the Government of the Republic of Moldova in collaboration with UNICEF and the European Commission's Delegation to Moldova.

The reform was launched a year ago by the President Vladimir Voronin. Its goal is to reduce the number of children living apart from their families. This is being done through their reintegration in biological or extended families, through development of alternative family-type services, and through prevention of child institutionalisation. At the same time, the placement system will be transformed so that remaining institutions more closely meet childrens' needs.

How many children live in boarding schools and children's homes?

In order to make reorganisation of the residential protection system possible, a team of independent experts assessed all the 67 residential institutions. Currently, more than 11,500 children are at boarding schools and children's homes. The majority of them (80%) have one or both parents alive. 13% go home every day,

20% return to their families every weekend, and 12% were not at the boarding school/children's home at the moment of assessment, most of them being at home.

"It is important, in the end, that only orphan children stay at boarding schools and children's homes, the ones that have had no chance to be reintegrated in the biological or extended family, or have not been placed with alternative family-type services," said Victor Țvircun, Minister of Education and Youth. The majority of residential institutions – 62, with 10,516 children – are subordinated to the Ministry.

What will boarding schools look like after the reform?

Starting from this year, there will be a reorganisation plan developed separately for every residential institution. Some boarding schools or the buildings of these could become community centres, schools of general education, or day centres. Other institutions will maintain their residential status, but will develop family-type services, including by reorganizing dormitories and other rooms. One of the most important aspects of the reform is that all the children from institutions will have a chance to attend schools in their neighbourhood. The staff of the institutions will become integral partners in this transformation process.

According to the UNICEF Representative in Moldova, Ray V. Torres, the EU and UNICEF have supported the Government in the creation of the foundation for the reform. In order for it to take place and to be successful, the Government has to take on the commitment to completely implement the National Action Plan regarding the residential child care system reform for 2007-2012.

Guvernul caută soluții viabile pentru copiii din internate și case de copii

Dezvoltarea unor servicii apropiate modelului familial

Timp de un an, Republica Moldova a realizat pași importanți pentru reforma sistemului de protecție a copilului și a familiei. Astfel, a fost creat Ministerul Protecției Sociale, Familiei și Copilului, au fost angajați primii 600 de asistenți sociali, iar Guvernul a aprobat Strategia și Planul Național de Acțiuni privind Reforma Sistemului rezidențial de îngrijire a copilului pentru 2007-2012.

Aceste realizări au fost prezentate, la 29 mai 2007, la cea de a doua Conferință Națională cu genericul „O Moldova cu și pentru copii”, desfășurată exact la un an de la lansarea Reformei sistemului de protecție a copilului din Moldova. Evenimentul a fost organizat de Guvernul Republicii Moldova, în colaborare cu UNICEF și Delegația Comisiei Europene în Moldova.

Reforma a fost lansată acum un an de Președintele Vladimir Voronin, având drept scop reducerea numărului de copii care cresc în afara familiei. Acest lucru se face prin reintegrarea copiilor în familiile biologice sau extinse, prin dezvoltarea serviciilor de alternativă apropiate modelului familial și prin prevenirea instituționalizării copiilor. Totodată, sistemul de internate va fi transformat pentru ca instituțiile care vor exista în continuare să fie mai apropiate de nevoile copiilor.

Câți copii trăiesc în internate și case de copii?

Pentru a putea reorganiza sistemul de protecție rezidențială, o echipă de experți independenți a evaluat toate cele 67 de instituții de tip rezidențial. Rezultatele au arătat că, astăzi, peste 11.500 de copii își trăiesc copilăria în internate și case de copii. Majoritatea lor – 80 la sută – au unul sau ambii părinți în viață. 13 la sută merg acasă în fiecare zi, 20 la sută

pleacă în familie la fiecare sfârșit de săptămână, iar 12 la sută nu erau în internat/casă de copii la data evaluării, cei mai mulți dintre ei fiind acasă.

„Este important ca, în final, în internate și case de copii să se afle doar copii orfani, cei care nu au putut fi reintegrați în familia biologică, cea lărgită sau nu au fost plasați în servicii de alternativă, apropiate modelului familial”, a declarat Victor Țvircun, Ministrul Educației și Tineretului. În subordinea acestui minister se află cele mai multe instituții rezidențiale – 62 la număr, cu 10.516 de copii.

Cum vor arăta internatele reformate?

Începând din acest an, va fi elaborat un Plan de reorganizare pentru fiecare instituție rezidențială în parte. Unele internate sau blocuri ale acestora ar putea deveni centre comunitare, școli de cultură generală, centre de zi. Alte instituții își vor menține statutul de tip rezidențial, dar vor dezvolta servicii apropiate modelului familial, inclusiv prin reorganizarea dormitoarelor și altor spații. Unul din cele mai importante aspecte ale reformei vizează faptul ca toți copiii din instituții să poată frecventa școala din comunitate. Personalul instituțiilor va fi antrenat în această reformă, constituind o forță majoră pe care se mizează în procesul de transformare.

Potrivit Reprezentantului UNICEF în Moldova, Ray V. Torres, Uniunea Europeană și UNICEF au sprijinit Guvernul în crearea fundamentului pentru această reformă. Pentru ca ea să se producă și să fie dusă la bun sfârșit, Guvernul trebuie să-și asume angajamentul de a implementa în totalitate Planul Național de Acțiuni privind Reforma sistemului rezidențial de îngrijire a copilului pentru 2007-2012.

O MOLDOVĂ CU ȘI PENTRU COPII



DIMENSIUNI SOCIALE
ALE SISTEMULUI DE PROTECȚIE
A COPILULUI DIN REPUBLICA
MOLDOVA

Conferință Națională



29 mai 2007

Republic of Moldova Has Made Achievements in Combating Child Labour

ILO-IPEC partners' professionalism, dedication leads to success

GOVERNMENT LAUNCHES CHILD LABOUR UNIT

The Child Labour Unit (CLU) was set up within the Labour Inspection through the order of the Chief Labour Inspector of Moldova (Order No. 12-A dated 28.05.07).

The CLU includes two persons: the Chief of the CLU and the CLU Assistant. The CLU will be the national focal point for child labour issues and IPEC assistance, by: a) acting as a secretariat of the National Steering Committee on the Elimination of Child Labour, and b) developing, implementing and monitoring the national response for the eradication of child labour in Moldova under Child Labour Monitoring System and through other IPEC models.

The operational and other CLU costs were integrated into the Labour Inspection budget. This will ensure that child labour is efficiently addressed long after ILO supported programmes in Moldova have been completed.

Child labour, according to the International Labour Organization (ILO) conventions ratified by the Republic of Moldova, is any economic activity of children that harms their education, health, and development, and deprives them of childhood.

Child Labour in Moldova stems from widespread poverty and inequity that has increased during the current transition period. Hard-pressed parents very often do not feel that the long-term returns of an investment in education outweigh the short-term economic gains brought by child labour. These parental attitudes can be explained through: A) Their inability to plan long-term, rather than merely relying on survival strategies; B) Their lack of trust in the ability of the educational system to help their children access decent work; C) Their perception that labour is good for the development of the child, irrespective of the hazards that may be linked to it.

The Republic of Moldova is one of the principal countries of origin for trafficking in children for labour and sexual exploitation (internal and external). The number of registered cases of the **worst forms of child labour** increased by 250 percent between 2001 and 2004, and 260 judicial cases were filed since the beginning of 2003.

More children are working within and outside the family. According to the Ministry of Internal Affairs, in 2003, there were 3,681 children living and/or working in the street (no gender breakdown available). Most have a place to live, but spend their time on the street begging (45%), working (17%), thieving (15%), or as small vendors (9%). There is a noticeable lack of specialized support and rehabilitation services for these children.

One third of the 145 school-age children sampled in the ILO-IPEC 2004 Rural Child Labour Study, carried out by the National Centre for Studies and Information on Women's Issues, reported that their parents force them to work, and two-thirds stated they are punished if they

fail to work or perform poorly. Since the children are involved in activities which do not correspond to their age, they also suffer from physical traumas.

The phenomenon of trafficking in children, which is one of the worst forms of child labour, was the topic of the ILO-IPEC Rapid Assessment of Trafficking in Children for Labour and Sexual Exploitation in Moldova, published in 2003 by the Institute for Public Policy. According to unofficial data provided by law enforcement bodies, the report notes that every year approximately 5,000 minors are transported to Russia and forced to provide sexual services. Trafficked children also end up in forced labour, including begging. An analysis of the survey results shows that mostly those between the ages of 12 and 18 years are trafficked, with the largest group of victims being between 15 and 18 years old. Boys are recruited mostly by members of the Roma ethnic group who exploit them in agricultural labour, begging, selling of fake gold, etc. Girls are also often recruited for these jobs and may also be sexually exploited.

During recent years, there has been a growing commitment of the Government of Moldova to combat child labour and eliminate its worst forms, including trafficking. The Parliament of Moldova ratified a number of international conventions: UN Convention on the Rights of the Child (1993), ILO Convention No. 81 on Labour Inspection (1995), ILO Convention No. 138 on Minimum Age (2000), ILO Convention No. 182 against the Worst Forms of Child Labour (2003), UN Convention against Transnational Organized Crime (2005), Council of Europe Convention on Action against Trafficking in Human Beings (March, 2006), etc.

The initiative of the National Steering Committee on the Elimination of Child Labour

A number of recommendations to the international conventions ratified by the Republic of Moldova have been reflected in relevant national legislative acts. These recommendations are consistent with the National Steering Committee on the Elimination of Child Labour, chaired by the Ministry of Economy and Trade (Government Decision No. 631 of May, 2004).

Approval of the Labour Code and amendments to the article 41 of the Code enable the labour inspectors to apply administrative sanctions on behalf of the Labour Inspection, without referring the case to a court. According to the amendment to the article 2 of the Law on Labour Inspection No 140-XV (dated 10 May, 2001), the Labour Inspection is now entitled to inspect both

¹ Ministry of Labour and Social Protection, January 2005.

² First Periodical Report of the Government of the Republic of Moldova on the implementation of ILO Convention 182, September 2004.

³ Survey "Street children from Chisinau" accomplished by the Resource Center for Social Assistance, 2000.

⁴ These cases fall under the category of WFCL, forced labour, due to the unconditional nature of the labour relationship.

legal and physical persons (which paves the way for labour inspection in the informal sector). Additionally, the amendment to the article 41 of the Code on Administrative Contraventions (dated 29 March, 1985) on fines for violation of labour legislation, increases significantly the fines for employers using child labour up to 2,000-5,000 MDL (or 100-250 conventional units).

The amendments to the 1) Law on Entry and Exit the Republic of Moldova (amended by the Law No 252-XV); 2) Law on Identity Documents of the National Passport System (amended by the Law No 252-XV); and 3) Law on Notary Offices (amended by the Law No 252-XV) and approval of the Law on Prevention and Combating of Trafficking in Human Beings (September, 2005), significantly increase the protection of children against trafficking.

Still, legislative changes alone cannot produce desired results. There are problems that should be addressed by creation and building of global, regional and national partnerships between such actors as Governments, employers, workers and non-governmental organizations that active in child and family protection.

The ILO-IPEC Project of Technical assistance against the labour and sexual Exploitation of Children, including Trafficking, in countries of CEE (PROTECT CEE) represents an example of regional and national partnership in combating child labour. PROTECT CEE was launched in September 2003 thanks to the financial support from the Governments of the USA and Germany. The project serves as a collaboration framework for 6 countries (Albania, Bulgaria, Kosovo, Moldova, Romania, and Ukraine).

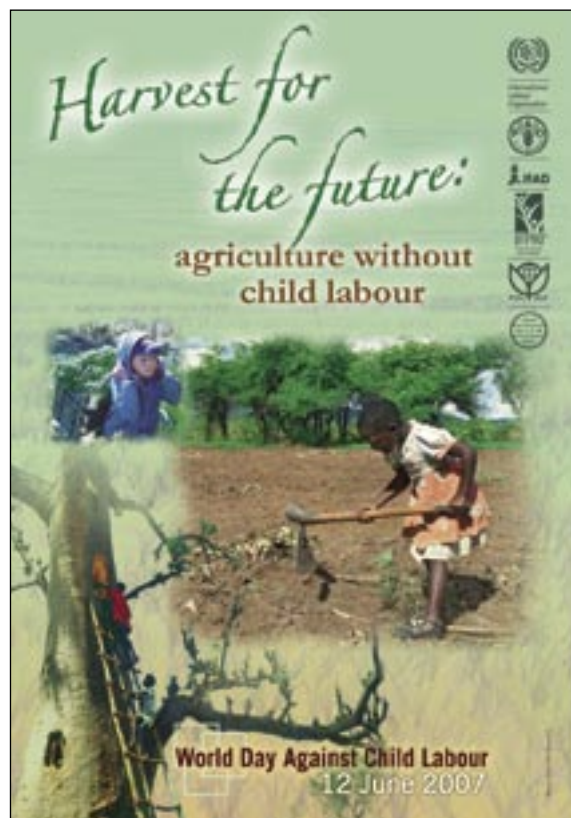
During the first phase of the project (September 2003-2006), several ILO-IPEC models were piloted in 5 areas of Moldova (Chisinau, Balti, Ungheeni, Orhei and Singerei). Phase one includes: A) Child Labour Monitoring System (CLMS); B) Peer education and youth activities, including life skills; C) Job and education counseling, vocational training and youth employment; D) Psycho-social rehabilitation of victims of trafficking and other acute forms of child labour; E) Sharing of good practices in combating WFCL, including trafficking at the local and national levels.

Three implementing agencies, "La Strada" Moldova, the National Centre for Child Abuse Prevention, and Business Advisory Centre successfully implemented the above working models. As of January 2007, these organizations provided quality services to **18,381 children**.

The range of services provided include: 1) Educational and job counseling, vocational training and/or support

⁵ The Labour Code establishes the minimum employment age of 16 and includes provision with regard to conditions of children employment, such as the maximum number of working hours/day, provision of fair remuneration, protection measures, prohibition of night work shifts, etc.).

⁶ 1 conventional unit represents 20 lei, as of February, 2006.



World Day Against Child Labour (WDACL) 2007: Harvest for the Future: agriculture without child labour. WDACL 2007 Poster, jointly developed by the partner organizations (ILO, FAO, IFAD, IFPRI/CGIAR, IFAP and IUF). www.ilo.org

for employment; 2) Psycho-social services; 3) Raising awareness about the worst forms of child labour during information sessions carried out by Peer Educators and through cultural and sports events; 4) Back to school programmes.

As part of the same project, the ILO-IPEC partners deployed 39 social workers and psychologists; 20 job and education counselors; 40 Peer Educators; 45 members of Multi-disciplinary teams, and 26 representatives of District and Municipal Commissions to combat trafficking in human beings. These resources were based on a number of materials designed for different target groups (http://un.md/un_ag_mol/index_ILO_IPEC.shtml). The professionalism, dedication, and innovative spirit of the partners from public and non-governmental sectors involved in the implementation of the PROTECT CEE project in Moldova determined the success of these activities supported by ILO-IPEC.

In September 2006, the second phase of PROTECT CEE was launched in Albania, Bulgaria, Kosovo, Moldova, Romania, and Ukraine, using a grant given by the United States Government following the achievements registered in 2003-2006. During the next 3 years, the ILO-IPEC partners will contribute to the nationwide replication of working models piloted in the Republic of Moldova.

WORLD DAY AGAINST CHILD LABOUR 2007 TO FOCUS ON ELIMINATION OF CHILD LABOUR IN AGRICULTURE

This year's World Day against Child Labour on 12 June is to focus on the elimination of child labour in agriculture, which accounts for a staggering percentage of the world's working children and is one of the most dangerous forms of work for children and adults like.

The ILO's International Programme on the Elimination of Child Labour (IPEC) estimates that over 100 million boys and girls aged 5-14 work as child labourers on farms and plantations the world over, where they are often exposed to hazards and risks that run the gamut from the mixing, handling and applying of toxic pesticides to using dangerous cutting tools, to working in extreme temperatures and operating powerful farm vehicles and heavy machinery.

To strengthen the worldwide movement against child labour, the ILO is to launch a new partnership on 12 June with five international agriculture-based organizations: the Food and Agricultural Organization (FAO), the International Fund for Agricultural Development (IFAD), the International Food Policy Research Institute (IFPRI) of the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR), the International Federation of Agricultural Producers (IFAP) and the International Union of Food, Agricultural, Hotel, Restaurant, Catering, Tobacco and Allied Workers' Associations (IUF).

Republica Moldova înregistrează succese în combaterea muncii copilului

Profesionalismul, dedicația și spiritul inovativ al partenerilor au determinat succesul acțiunilor realizate cu sprijinul ILO-IPEC

UNITATEA DE MONITORIZARE A MUNCII COPILULUI

O Unitate de monitorizare a muncii Copilului a fost creată în cadrul Inspecției Muncii din Republica Moldova, în baza ordinului semnat de Directorul Inspecției Muncii (Nr. 12-A, din 28 mai 2007).

Unitatea include în componența sa două persoane: Directorul Unității și un asistent. Unitatea de monitorizare a muncii Copilului va exercita funcțiile unui punct de referință în domeniul problemelor legate de munca copilului și asistența Programului Internațional pentru Eliminarea Muncii Copilului (IPEC), a) activând în calitate de Secretariat al Comitetului Național Director pentru Eliminarea Muncii Copilului și b) elaborând, implementând și monitorizând acțiunile de răspuns la nivel de țară pentru eradicarea muncii copilului în Moldova în cadrul Sistemului de Monitorizare a Muncii Copilului și prin intermediul altor modele IPEC.

Costurile operaționale și celelalte costuri ale Unității de monitorizare a muncii Copilului au fost incluse în bugetul Inspecției Muncii. Acest fapt va asigura continuitatea unei abordări eficiente a problemei muncii copilului după încheierea programelor susținute de Organizația Internațională a Muncii în Moldova.

Deseori, părinții presați de griji nu înțeleg beneficiile pe termen lung ale investițiilor în educație, în raport cu câștigul pe termen scurt adus de munca copilului. Aceasta se întâmplă din câteva motive: a) incapacitatea părinților de a privi dincolo de strategiile de supraviețuire în care sunt prinși, b) lipsa de încredere în posibilitatea sistemului de educație de a extinde șansele copiilor pentru o muncă decentă în viitor, c) percepțiile potrivit cărora munca este benefică pentru dezvoltarea copilului, indiferent de posibilele pericole inerente.

Republica Moldova este una din principalele țări sursă de trafic (intern și extern) de copii pentru exploatare sexuală și prin muncă. Numărul cazurilor de **cele mai grave forme ale muncii copilului** înregistrate s-a majorat cu 250 procente între anii 2001 și 2004¹, iar numărul de dosare a atins cifra de 260 începând cu primele luni ale lui 2003².

Tot mai mulți copii sunt implicați în munci în gospodăria familiei și în afara acesteia. O treime din cei 145 de copii de vârstă școlară, intervievați în cadrul *Studiului privind Munca copilului în zonele rurale*, realizat de Centrul Național de Studii și Informare pentru Problemele Femeii cu sprijinul Programului Internațional pentru Eliminarea Muncii Copilului al Organizației Internaționale a Muncii (ILO-IPEC) în 2004, au menționat că părinții îi forțează să muncească. În același timp, două-treimi din copii au mărturisit că sunt pedepsiți dacă nu muncesc sau îndeplinesc munca mai rău. Atunci când copiii sunt implicați în activități care nu corespund vârstei lor, ei deseori suferă traume fizice.

Potrivit Ministerului Afacerilor Interne, în 2003 au fost înregistrați **3,681 de copii care locuiau și/sau lucrau în stradă**. Cei mai mulți dintre ei au loc de



trai, dar își petrec timpul în stradă cerșind, muncind, furând sau fiind implicați în comerțul ambulant³.

Fenomenul traficului de copii, ca o expresie a celor mai grave forme ale muncii copilului, a fost reflectat în *Evaluarea Rapidă privind traficul de copii pentru exploatare sexuală și prin muncă în Moldova*, efectuată de către Institutul de Politici Publice, cu sprijinul ILO-IPEC în 2003. Astfel, conform unor date neoficiale oferite de agențiile de forță, anual, circa 5,000 minori sunt transportați în Rusia și forțați să presteze servicii sexuale. Copiii traficați sunt deseori victime ale muncii forțate, inclusiv cerșit. O analiză a rezultatelor evaluării arată că sunt supuși traficului în principal fete și băieți între 12 și 18 ani, însă cel mai mare număr al acestora are vârsta de 15-18 ani. Băieții sunt exploatați mai mult de către membrii comunității rome pentru lucrări agricole, cerșit, vânzare de aur fals, etc. Fetele sunt recrutate pentru aceleași activități, precum și pentru exploatare sexuală.

Pe parcursul ultimilor ani, există un angajament crescând al Guvernului Republicii Moldova pentru combaterea muncii copilului și eliminarea celor mai grave forme ale acesteia, inclusiv trafic. Moldova a ratificat mai multe convenții internaționale relevante: Convenția ONU privind Drepturile Copilului (1993), Convenția ILO nr. 81 privind Inspecția Muncii (1995), Convenția ILO nr. 138 privind vârsta minimă de încadrare în muncă (2000), Convenția ILO Nr. 182 privind interzicerea celor mai grave forme ale muncii

¹ Ministerul Muncii și Protecției Sociale, ianuarie, 2005.

² Primul raport periodic al Guvernului Republicii Moldova privind implementarea Convenției ILO nr. 182, septembrie, 2004.

³ Aceste cazuri cad sub incidența celor mai grave forme ale muncii copilului, muncii forțate, din cauza naturii intolerabile a relației de muncă.

copiilor și acțiunea imediată în vederea eliminării lor (2003), Convenția ONU privind crima transnațională organizată (2005), Convenția Consiliului Europei privind lupta împotriva traficului de ființe umane (2006) etc.

Inițiativa Comitetului Național Director pentru Eliminarea Muncii Copilului

La inițiativa instituțiilor-membre ale Comitetului Național Director pentru Eliminarea Muncii Copilului din Republica Moldova, care activează sub președinția Ministerului Economiei și a Comerțului (Hotărârea Guvernului nr. 631 din mai 2004), multe din recomandările convențiilor internaționale ratificate de Moldova și-au găsit reflectarea în acte legislative naționale pertinente.

Aprobarea noului Cod al Muncii⁴ (2003) și modificările operate în iulie 2005 la articolul 41 al Codului abilitază inspectorii muncii să aplice sancțiuni administrative în numele Inspecției Muncii, fără a expedia aceste cazuri în instanța de judecată. În iulie 2005, au fost efectuate modificări ale articolului 2 al Legii privind Inspecția Muncii Nr. 140-XV (din 10 mai 2001). Potrivit acestora, Inspecția Muncii este abilitată să inspecteze atât persoanele juridice, cât și cele fizice (ceea ce pregătește terenul pentru activitățile Inspecției Muncii în sectorul ne-formal). Ca urmare a modificărilor din iulie 2005 ale articolului 41 din Codul Contravențiilor Administrative (din 29 martie 1985) privind amenziile pentru violări ale legislației muncii, au fost majorate considerabil și amenziile pentru angajatorii ce folosesc munca copilului (2,000-5,000 lei sau 100-250 unități convenționale)⁵.

Modificările efectuate în: 1) Legea privind intrarea și ieșirea de pe teritoriul Republicii Moldova (amendată prin Legea Nr. 252-XV); 2) Legea privind documentele de identitate ale sistemului național de pașapoarte (modificată prin Legea Nr. 252-XV); și 3) Legea privind Birourile notariale (modificată prin Legea Nr. 252-XV) și aprobarea Legii privind prevenirea și combaterea traficului de persoane (septembrie, 2005) majorează semnificativ protecția copiilor împotriva traficului.

Schimbările legislative nu pot singure genera rezultatele așteptate. Mai există probleme, a căror soluționare solicită crearea și consolidarea parteneriatelor la nivel global, regional și național între diverși actori: Guverne, patronate, sindicate și organizații neguvernamentale, preocupate de protecția familiei și a copilului. **Proiectul ILO-IPEC de asistență tehnică privind combaterea exploatarea sexuală și prin muncă a copiilor, inclusiv trafic în țările Europei Centrale și de Est (PROTECT ECE)**

reprezintă un exemplu elocvent de parteneriat la nivel regional și național în combaterea muncii copilului. PROTECT ECE a demarat în septembrie 2003, grație sprijinului financiar al Guvernelor SUA și Germaniei și servește drept cadru de colaborare pentru șase țări și regiuni (Albania, Bulgaria, Kosovo, Moldova, România și Ucraina).

În prima etapă a proiectului (septembrie 2003-2006), în cinci arii din Moldova (Chișinău, Bălți, Ungheni, Orhei și Singerei) au fost pilotate mai multe modele de lucru propuse de ILO-IPEC: a) sistemul de monitorizare a muncii copilului; b) educația de la egal la egal și activități cu tinerii; c) consiliere educațională și profesională, instruire profesională, plasarea tinerilor din grupul de risc în câmpul muncii; d) reabilitarea psiho-socială a victimelor traficului și altor forme grave ale muncii copilului; e) schimbul de bune practici în combaterea muncii copilului, inclusiv trafic la nivel local și de țară.

Organizațiile neguvernamentale „La Strada” Moldova, Centrul pentru Prevenirea Abuzului față de Copii și Centrul de Consultanță în Afaceri au realizat cu succes pilotarea acestor modele de lucru. Până în ianuarie 2007, aceste organizații au acordat servicii de calitate unui număr de **18,381 de copii**, care au beneficiat de consiliere educațională și profesională, instruire profesională și/sau suport pentru angajare în câmpul muncii; au beneficiat de servicii psiho-sociale; au primit informații despre formele grave ale muncii copilului în timpul sesiunilor informative desfășurate de educatorii de la egal la egal și evenimente cultural-sportive; și au beneficiat de programe de reintegrare în școală.

Partenerii ILO-IPEC au instruit 39 asistenți sociali și psihologi, 20 consilieri educaționali și profesionali, 40 educatori de la egal la egal, 45 membri ai echipelor multi-disciplinare, 26 reprezentanți ai Comisiilor Raionale și Municipale de combatere a traficului de persoane, în baza unei serii de materiale, adresate diferitelor grupuri țintă, elaborate în cadrul proiectului (http://un.md/un_ag_mol/index_ILO_IPEC.shtml). Profesionalismul, dedicația și spiritul inovativ al partenerilor din sectorul public și neguvernamental, implicați la nivel local și național în implementarea PROTECT ECE în Moldova, au determinat succesul acțiunilor realizate cu sprijinul ILO-IPEC.

În septembrie 2006, în Albania, Bulgaria, Kosovo, Moldova, România și Ucraina, datorită grantului oferit de Guvernul SUA ca urmare a realizărilor înregistrate în anii 2003–2006, a demarat cea de a doua etapă de implementare a PROTECT ECE. Pe parcursul următorilor trei ani, partenerii ILO-IPEC vor contribui la extinderea și replicarea modelelor de lucru pilotate în toate ariile Republicii Moldova.

ZIUA MONDIALĂ ÎMPOTRIVA MUNCII COPILULUI 2007 PENTRU ELIMINAREA MUNCII COPILULUI ÎN AGRICULTURĂ

În acest an, Ziua Mondială împotriva Muncii Copilului, de la 12 iunie, se axează pe eliminarea muncii copilului în agricultură, care cuprinde o proporție zguduitoare de copii care lucrează oriunde pe glob și reprezintă una dintre cele mai periculoase activități atât pentru copii, cât și pentru adulți.

Programul Internațional al ILO pentru Eliminarea Muncii Copilului estimează că peste 100 milioane de fete și băieți cu vârste cuprinse între 5 și 14 ani lucrează pe câmpuri și la ferme în întreaga lume, fiind astfel expuși adesea unor pericole și riscuri, începând cu pregătirea, transportarea și aplicarea pesticidelor toxice până la utilizarea unor unelte ascuțite periculoase, de la activitățile prestate la temperaturi extreme până la manipularea unor vehicule puternice și mecanisme grele.

Pentru consolidarea mișcării mondiale împotriva muncii copilului, Organizația Internațională a Muncii a lansat un nou parteneriat la 12 iunie cu cinci organizații cu activități relevante în domeniul agriculturii: Organizația Națiunilor Unite pentru Agricultură și Alimentație (FAO), Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agriculturii (IFAD), Institutul Internațional de Cercetări în domeniul Politicilor Alimentare (IFPRI) al Grupului Consultativ de Cercetări Internaționale în Agricultură (CGIAR), Federația Internațională a Producătorilor Agricoli (IFAP) și Uniunea Internațională a Asociației Angajaților în Alimentație, Agricultură, Industria Hotelieră, Restaurante, Aprovizionare și Tutun (IUF).

⁴ Noul Cod al Muncii stabilește vârsta minimă de angajare la 16 ani și include prevederi cu referință la condițiile de muncă, precum numărul maxim de ore de muncă/zi, asigurarea unei remunerații adecvate, măsuri de protecție, interzicerea muncii pe timp de noapte etc.

⁵ În februarie 2006, o unitate convențională reprezenta 20 lei.

INTERNATIONAL CANDLELIGHT MEMORIAL DAY IN CHISINAU AND BALTI

Moldovans participated in the International AIDS Candlelight Memorial in the Central Park of Chisinau on the afternoon of May 19, 2007.

The goal of this initiative was to raise awareness of and stimulate tolerance toward people affected by HIV in the Republic of Moldova. The participants left messages on a special poster, and listened to presenters speak, sing, or dance their messages of support. Participants received a HIV awareness bracelet. Young participants were engaged in various activities, helped by a presenter and 15 volunteers, who distributed materials and organized contests, discussions, a social theatre, and an imaginary parachute.

This event was coordinated by AIDS Foundation East-West as part of its campaign for solidarity with people living with HIV in the Republic of Moldova in cooperation with the Ministry of Health and the Orthodox District of Moldova. The event was sanctioned by the Chisinau city authorities.

In Balti, The International Candlelight Memorial Day was held Saturday, May 19, 2007, on Estrada de Vara. The event began with a March for solidarity with the people living with HIV. Young people from three different parts of the city headed toward Estrada de Vara holding candles in their hands, and wearing T-shirts displaying the National Media Campaign for Solidarity with HIV-positive people. The campaign, "Because they are the same as you; Stand by their side", was conducted by AIDS Foundation East-West (AFEW). At the Balti event, information was distributed that encourages society to join in solidarity for support for those with AIDS.

The events on Estrada de Vara included a religious ceremony in the name of the people who have died because of AIDS, an official speech by local authorities, a social theatre, musical and dance performances, a Memory Book ceremony, and a candlelight ceremony, all culminating in the moment when dozens of balloons soared in memory of the people who have passed away because of AIDS.

LAW "ON HIV/AIDS INFECTION PREVEN- TION" PUBLISHED IN "MONITORUL OFICIAL"

A new law on HIV/AIDS provides prevention and educational measures, and includes an anti-discrimination component.

Law number 23-XVI "On HIV/AIDS Infection Prevention" was adopted by the Parliament of the Republic of Moldova on February 16, 2007. The new law was published in the official law register "Monitorul Oficial" on April 20, 2007.

This law contains important provisions regarding HIV/AIDS prevention measures, including educational measures and prevention among populations at higher risk of exposure to the human immunodeficiency virus. The law sets the background for voluntary counseling and testing, including the regulation of special



This event was organized by the Balti branch of the "Youth for the Right to Life" Association in partnership with the League of People Living with HIV in Moldova, the Association of PLHIV "Chance Plus", the Centre for Children's and Youth's Rights from Balti, "Second Breath" organization, the local branch of the "Faith" ("Credinta") Association, with the support of the AIDS Foundation East-West (AFEW), the Swedish International Development Agency (Sida), and the City Hall of Balti in the framework of the National Campaign for Solidarity with the People living with HIV in the Republic of Moldova.

laboratories and centres. Chapter V makes clear reference to the right of the citizens to care and treatment (antiretroviral treatment, palliative care, prevention of mother-to-child transmission, etc.). Access to post-exposure prevention measures is also guaranteed by this law.

One of the most outstanding achievements of the Law "On HIV/AIDS Infection Prevention" is probably the fact that it stresses clearly that people living with HIV may not be discriminated against, and stipulates legal measures against infringement of the rights of people living with HIV. The greatest drawback of this law is the first-reading amendment that reflected the decision of the Parliament to eliminate previously included provisions with respect to populations most likely to be exposed to HIV such as sex workers and men having sex with men.

UNAIDS Moldova

ZIUA DE COMEMORARE A PERSOANELOR DECEDATE DIN CAUZA SIDA A FOST MARCATĂ LA CHIȘINĂU ȘI BĂLȚI

Ziua Internațională de comemorare a persoanelor care au decedat din cauza SIDA a fost marcată la Chișinău și Bălți, la 19 mai 2007. Cu această ocazie, la Chișinău, a fost organizat un eveniment de cinci ore, ce a permis tuturor doritorilor să-și exprime solidaritatea cu persoanele care trăiesc cu HIV în Moldova.

Inițiativa a urmărit sensibilizarea populației Republicii Moldova față de persoanele afectate de HIV/SIDA. Participanții la eveniment și-au lăsat mesajele pe un panou special, le-au declarat la microfon, le-au cântat, le-au desenat sau le-au rostit în versuri. Fiecare persoană solidară a primit o brățară care conținea un mesaj comportamental. Publicul mai tânăr a fost antrenat în diferite activități, fiind ajutat de un prezentator și 15 voluntari, care au organizat concursuri, dialoguri, distribuție de materiale, teatru social, parașuta imagină...

Evenimentul de la Chișinău a fost realizat de Fundația SIDA Est-Vest (AFEW) în cadrul campaniei de solidaritate cu persoanele care trăiesc cu HIV în Republica Moldova, în colaborare cu Ministerul Sănătății și Mitropolia Moldovei. Acțiunea a fost autorizată de Primăria Municipiului Chișinău.

La Bălți, Ziua Internațională a început cu un Marș de solidaritate cu persoanele care trăiesc cu HIV. Tineri din trei regiuni ale orașului s-au îndreptat spre Estrada de Vară cu lumânări în mână, purtând tricourile Campaniei Naționale informaționale de solidaritate cu persoanele HIV-pozitive „Pentru că sunt la fel ca tine; Fii alături de ei”, desfășurată de AFEW. Participanții au distribuit materialele informaționale ale campaniei, solicitând altor membri ai societății să se alăture marșului de



solidaritate. Acțiunea a inclus o ceremonie religioasă de pomenire a persoanelor decedate de SIDA, un mesaj de susținere din partea oficialităților, teatru social, prezentări muzicale și dans, completarea Cărții Memoriei, aprinderea lumânărilor și lansarea baloanelor în memoria celor decedați din cauza SIDA.

Acțiunea de la Bălți a fost organizată de filiala Bălți a Asociației „Tinerii pentru Dreptul la Viață”, în parteneriat cu Liga Persoanelor care trăiesc cu HIV în Republica Moldova, Asociația Persoanelor care trăiesc cu HIV „Șansa plus”, Centrul pentru Drepturile Copiilor și Tinerilor din Bălți, Organizația obștească „Respirația a doua”, filiala din Bălți a Asociației „Credința”, cu sprijinul Fundației SIDA Est-Vest, Agenției Suedeze pentru Dezvoltare Internațională (Sida) și Primăriei municipiului Bălți în cadrul campaniei de solidaritate cu persoanele care trăiesc cu HIV în Republica Moldova.

LEGEA „CU PRIVIRE LA PROFILAXIA INFECȚIEI CU HIV/SIDA” A FOST PUBLICATĂ ÎN „MONITORUL OFICIAL”

Legea nr. 23-XVI „cu privire la profilaxia infecției cu HIV/SIDA”, adoptată de Parlamentul Republicii Moldova la 16 februarie 2007, a fost publicată în „Monitorul Oficial” la 20 aprilie 2007.

Această lege conține prevederi importante cu privire la măsurile strategice de prevenire a infecției cu virusul imunodeficienței umane, inclusiv măsuri educaționale și de prevenire în rândul grupurilor sociale cu un grad sporit de expunere. Legea oferă fundamentul pentru consilierea și testarea voluntară, reglementând activitatea laboratoarelor și centrelor speciale. Capitolul V face referință la dreptul cetățenilor la

îngrijire și tratament (tratament antiretroviral, îngrijirea paliativă, prevenirea transmiterii infecției de la mamă la făt etc.). Accesul la măsurile de profilaxie post-expunere este de asemenea garantat de această lege.

Una dintre realizările esențiale ale Legii „cu privire la profilaxia infecției cu HIV/SIDA” este probabil faptul că ea interzice clar discriminarea persoanelor care trăiesc cu HIV în Republica Moldova, stipulând răspunderea pentru nerespectarea drepturilor persoanelor care trăiesc cu HIV. Cea mai semnificativă lacună a Legii este amendamentul introdus în rezultatul primei lecturi în Parlament, conform căruia au fost eliminate prevederile incluse anterior cu privire la grupurile sociale cu cel mai înalt grad de expunere la HIV, cum ar fi persoanele care prestează servicii sexuale și bărbații care fac sex cu alți bărbați.

UNAIDS Moldova

Thomas Richardson: President's Initiatives Will Be Effective Only if Complemented by Other Broader Reforms

BASA-press Agency interview with Thomas Richardson, Head of the IMF Mission to Moldova

BASA-press: Before the IMF Mission's arrival in Chisinau it was said that "very interesting" discussions would be held with Moldovan authorities. Did that occur?

Thomas Richardson: Indeed, the discussions were interesting. Actually, each time we come to Chisinau we have interesting discussions, especially when we conduct a review mission (as we did previously), and when discussions are held to reach an agreement.

We can tell that economic policies are having an impact on the upcoming elections. Of course, it is a good thing that the influence of politics and democracy has an impact on economic policies, but then again, all of us have witnessed cases when politicians are tempted to undertake more populist actions to attract more votes in elections. The IMF tries to help any state to try to ensure some continuity of economic policies across the electoral cycle.

We work with the current Government in every country, whatever Government's in power. We try maintaining the same advice and the same policy regardless of who is in power. And we hope that these efforts result in ensuring some stability in the country's economic policies.

What do you mean when you say that the forthcoming elections have an impact on economic policies?

Thomas Richardson: I do not see here any direct implications of the President's initiatives, because, for the most part, the ordinary population will not be affected directly by them. Such pressure may be seen in the decision to apply the amendments to the law on wages, namely to increase wages in the public sector.

We could see that there is a certain degree of nervousness about raising public utilities rates. First of all, it refers to the rates for electricity and centralized heating. It seemed to us that the authorities are somewhat reticent to increase these rates to the cost recovery level.

The rate for centralized heating is about 540 lei per giga-calorie, but the people pay 233 lei, and the rest is covered by the Municipality Budget. Clearly, this is a rather populist measure.

This is true if we compare the rate with the production costs. However, if we compare the rate and the wages, the wages are still comparatively low. So, what do we do then?

Thomas Richardson: For some people it's true and for others it is not. The Government has the challenge to develop and then to introduce a targeted nominal assistance system, so that in the end the assistance goes to the people who really need them. I think that is the only way to proceed.

I know that many international financial institutions and donors that provide support to Moldova provide the Government with assistance to develop and introduce such a targeted assistance system. However, it doesn't work well yet because it goes to the people who are not poor. We think that this is a problem.

That's one reason why we do not insist that the rates paid by individual households fully cover the costs. Nevertheless, it is very important that the costs be paid, no matter who does it. "Termocom" itself was formerly covering the costs, but now the Chisinau municipality budget will cover a part of the expense for city residents. And that is a very good thing. In some countries in the region, these systems have collapsed. This happened so because the rates failed to cover the costs.

Be it intentional or not, the law on amending the legislation in force with a view to carry out the President's initiatives was unveiled on the very day when the IMF mission finished its visit to Chisinau, which makes some think there were great concerns and lively discussions about these initiatives.

Thomas Richardson: I wouldn't say that we reached an agreement on the President's economic measures. I wouldn't put it that way. I didn't try to hide anything, and I think that we were sincere enough during the press conference we held at the end of the mission. I would not want to give an impression that we were happy with some of the President's measures, including the tax amnesty. Frankly, we don't like tax amnesties anywhere. What we did reach some agreement on, though, was the measures that are to be taken to compensate some of the risks that arise from the economic initiatives launched by the President.

A business forum was held recently, and earlier there was a forum for foreign investors, during which the participants focused on issues other than tax reduction, tax amnesty and capital legalization. How can this be explained?

Thomas Richardson: During our visit we have found a lot of agreement with the President's initiatives among the business community, among Government officials, and academics.

But again, we have also noticed there is a fair amount of scepticism on whether the expected outcomes would really be very effective, though we have not said this directly. And I do not know whether people are reluctant to openly criticize the measures, or if they are just not sure. Probably, these measures will be effected only if they are complemented by other broader reforms in the country, like judiciary reform.

I did not mean that businessmen opposed the initiative, but rather that they were concerned more about other reforms.

Thomas Richardson: Clearly, they have been discussing deeper reforms for the environment, effective in the long run, such as improvements of the regulatory framework and judiciary reform that will have a greater impact than the reforms launched by the President.

I have heard from lots of business people, both foreign and domestic, and Government officials that the judicial system was not effective in protecting property rights. And as long as that's the case, none of the President's economic reforms will really have any significant impact.

I heard an economist say that he planned to start a business at the beginning of the year at a certain exchange rate, but the fact that the Moldovan Leu recently got stronger messed up all his plans. Probably, exporters, who suffer losses, must have the same opinion. Do you think the current currency exchange rate is realistic? What should the National Bank of Moldova be doing to this end?

Thomas Richardson: The National Bank should – as they are – concentrate on preserving a low inflation rate. Of course, they pay attention to other economic variables, too, like real economic growth, the unemployment rate, interest rates, and also the exchange rate. But their goal is and should be to achieve single-digit inflation. It does create some complications for them in terms of managing inflows of foreign exchange. The Central Bank's goal is to smooth out fluctuations in the exchange rate.

The National Bank has shown that they are prepared to let the exchange rate move to the levels that the market sets. Last year, when we were here, we discussed this with journalists, the business community, and Government officials. We said that the Moldovan Leu might go as low as 14 lei per dollar. Now, it has moved

in the other direction. It means that, actually, no one could predict with certainty where the exchange rate could go. However, in a more modern financial system there are opportunities to hedge the risks.



Thomas Richardson: „During our visit we have found a lot of agreement with the President's initiatives among the business community, among Government officials, and academics.”

The alternative is just to go completely to the other direction and set a fixed exchange rate regime, like they did in Bulgaria or Macedonia. But that poses very strong requirements on the budget to be able to adjust as the economic conditions change, so that a fixed currency exchange rate is kept. If the state is willing to give up monetary policy tools for the sake of fixing the exchange rate, then all the pressure falls on the budget. If we look at Bulgaria for the last few years, they had budget surplus of 2-3% each year.

The currency exchange rate moves around like the price of gasoline. In the case of the latter, if you are worried about the gasoline price fluctuation, you chose to buy a smaller car that consumes less gasoline in order to minimize the risks.

One of the main reasons for a flexible exchange rate is that it serves as a buffer against external economic shocks.

Based on discussions with the authorities, are you certain that capital legalization and tax amnesty will be one-time events?

Thomas Richardson: I am sure that the authorities understand the importance of making this a one-time event. Everybody we met, from the President to the Tax Inspectorate, understand very well that it can happen only once. Stronger tax administration is needed to prevent the accumulation of arrears in the future.

What are the objectives of the new Memorandum on Economic and Financial Policies that was agreed upon during the last IMF Mission's visit?

Thomas Richardson: The new Memorandum has still to go to the IMF Board of Directors; Therefore, I would prefer not to get into details regarding its content. It is based mainly on the text of the old Memorandum. The key objectives announced by the Government have been preserved.

Actually, there are three, maximum four, key objectives that underlie the foundation of the agreement between the IMF and the authorities. The first is to preserve economic stability. We mean, first of all, keeping inflation lower than 10%. Another key objective of the authorities is to reduce the degree of Government's interference in business, as well as to improve the business climate. Here I am speaking of regulatory reform, the guillotine process. And yet another objective is to preserve the stability of the financial sector and to develop the financial system.

Thomas Richardson: Inițiativele șefului statului vor avea un impact doar fiind susținute cu alte reforme mai largi

Interviu acordat Agenției BASA-press de Thomas Richardson, Șef al Misiunii Fondului Monetar Internațional în Moldova

BASA-press: În ajunul sosirii la Chișinău a misiunii Fondului Monetar Internațional (FMI) s-a afirmat că urmează discuții foarte interesante cu autoritățile moldovene. A fost într-adevăr așa? Prin ce au fost interesante discuțiile?

Thomas Richardson: Au fost într-adevăr discuții interesante. De fapt, de fiecare dată când venim la Chișinău avem discuții interesante. Și cu atât mai mult atunci când este vorba de o vizită de evaluare, cum a fost ultima, când sunt purtate discuții pentru a ajunge la un acord comun.

Se vede că un anumit impact asupra politicilor economice îl au alegerile care vor avea loc în curând. Desigur, este un semn bun că procesele politice și democratice au un impact asupra politicilor economice, dar cu toții suntem martori ai cazurilor în care politicienii sunt dispuși să întreprindă niște acțiuni mai populiste pentru a câștiga mai multe voturi la alegeri. FMI încearcă să ajute orice stat pentru a asigura continuitatea politicilor economice, indiferent de procesul electoral.

În toate statele lucrăm cu cei care se află la putere, indiferent cine sunt. Încercăm să venim cu aceleași recomandări, aceleași politici, indiferent de faptul cine se află la guvernare. Și sperăm că rezultatul acestor eforturi este asigurarea stabilității în politicile economice ale statului.

Ce aveți în vedere atunci când afirmați că alegerile care vor avea loc au un anumit impact asupra politicilor economice?

Thomas Richardson: Nu văd un efect direct în acest sens al inițiativelor Președintelui, fiindcă în cea mai mare parte populația de rând nu va fi afectată direct. Presiunile ar putea veni de la decizia de a pune în aplicare modificările la Legea cu privire la salarizare și anume majorările salariale în sectorul bugetar.

Am avut impresia că există un anumit grad de nervozitate în legătură cu subiectul tarifelor la serviciile comunale. În primul rând, este vorba de tarifele la energia electrică și încălzirea centralizată. Mi s-a creat impresia că autoritățile sunt puțin reticente față de ridicarea tarifelor respective la nivelul de recuperare deplină a costurilor producătorilor.

Tariful la încălzirea centralizată este de 540 lei pentru o gigacalorie, iar populația achită 233 lei, restul fiind acoperit de Primăria Municipiului Chișinău. Este clar că e mai curând o măsură populistă.

Este adevărat, dacă comparăm tariful cu costurile de producție, însă dacă punem față în față tariful și salariul, ultimul nu rezistă, este mai mic. Și atunci ce facem?

Thomas Richardson: Pentru unii da, pentru alții – nu. Guvernul are o sarcină complicată de rezolvat: să elaboreze,

iar apoi să implementeze un sistem de compensare nominală bine direcționat, astfel ca, în fine, compensațiile să ajungă la persoanele care au într-adevăr nevoie de ele. Cred că acesta este unica soluție.

Știu că multe organizații financiare internaționale și donatori care acordă susținere Republicii Moldova oferă asistență Guvernului pentru a elabora și introduce un astfel de sistem de compensații nominale direcționate. Dat fiind faptul că nu există încă un astfel de sistem, de compensații beneficiază și persoanele care au venituri suficiente. Noi credem că aceasta este o problemă.

Acesta este motivul pentru care deocamdată nu insistăm ca tarifele plătite de consumatorii finali să acopere costurile producătorilor în totalitate. Dar este foarte important, totuși, ca toate costurile să fie achitate, indiferent cine o face. Până în prezent, „Termocom”-ul acoperea aceste costuri, acum bugetul Municipiului Chișinău va acoperi o parte din ele pentru locuitorii orașului. Și aceasta este foarte bine. În unele state din regiune aceste sisteme au fost distruse. S-a întâmplat astfel pentru că tarifele nu au acoperit costurile.

Întâmplător sau nu, dar Legea cu privire la modificarea legislației în vigoare în vederea realizării inițiativelor șefului statului a fost promulgată chiar în ziua în care Misiunea FMI și-a încheiat vizita la Chișinău, ceea ce îi face pe unii să creadă că au existat mari preocupări și discuții aprinse pe marginea acestor inițiative. Așa este sau nu?

Thomas Richardson: Nu am discutat un acord în ceea ce privește inițiativele economice lansate de Președinte.

Imagine: www.prezident.md, 2006, Chișinău



Thomas Richardson: „Pe parcursul vizitei noastre ne-am întâlnit cu reprezentanții comunității de afaceri, cu reprezentanții autorităților, cu mediile academice și mi s-a creat impresia că există o susținere mare pentru inițiativele Președintelui”

Nu aş spune așa. Nu am vrut să ascundem nimic și cred că în conferința de presă, pe care am ținut-o la încheierea misiunii, am fost destul de sinceri. De fapt, nu am fost extaziați de absolut toate inițiativele Președintelui. Avem rezerve în privința amnistiei fiscale. Ca să fiu sincer, nu ne plac amnistieile fiscale. Dar, totodată, am ajuns la un acord cu privire la măsurile ce urmează a fi întreprinse pentru a compensa riscurile asociate cu inițiativele economice lansate de Președinte.

Recent a avut loc forul oamenilor de afaceri, iar mai devreme o reuniune a investitorilor străini, în cadrul cărora au fost abordate cu totul alte probleme decât reducerea impozitului, amnistierea fiscală sau legalizarea capitalului. Cum am putea explica acest lucru?

Thomas Richardson: Pe parcursul vizitei noastre ne-am întâlnit cu reprezentanții comunității de afaceri, cu reprezentanții autorităților, cu mediile academice și mi s-a creat impresia că există o susținere mare pentru inițiativele Președintelui.

Dar, am mai perceput că există o anumită doză de scepticism cu privire la faptul dacă într-adevăr vor fi atinse rezultatele scontate, însă nu ni s-a spus direct acest lucru. Și nu știu dacă aceasta ar însemna că oamenii se abțin să critice deschis acțiunile propuse sau dacă pur și simplu nu și-au format o opinie. Probabil, aceste măsuri vor avea un impact, doar fiind asociate cu alte reforme mai largi în țară, ca, de exemplu, reforma sistemului judiciar.

Nu am vrut să spun că oamenii de afaceri sunt împotriva, ci doar că s-au arătat preocupați de alte reforme.

Thomas Richardson: Este clar, ei consideră că pe termen mediu și pe termen lung reformele mai profunde, cum ar fi reforma cadrului de reglementare, reforma sistemului judiciar, vor avea un impact mult mai serios decât reformele lansate de Președinte.

Am discutat cu oameni de afaceri, atât locali, cât și de peste hotare, precum și cu reprezentanți ai serviciului public, care au afirmat că sistemul judiciar nu protejează în mod eficace drepturile cu privire la proprietate. Și atâta timp cât situația respectivă se menține nici o inițiativă în domeniul reformei economice, respectiv cea a Președintelui, nu va avea un impact deplin.

Îl aud pe un economist spunând mereu că la început de an a planificat afacerea pornind de la un curs de schimb, iar întărirea Leului din ultimul timp i-a dat planurile peste cap. Probabil de aceeași părere sunt și exportatorii, care suportă pierderi. Credeți că actualul curs valutar este real? Ce ar trebui să întreprindă în acest sens Banca Națională a Moldovei?

Thomas Richardson: Banca Națională ar trebui să-și concentreze eforturile asupra menținerii nivelului jos al inflației, lucru pe care îl face de fapt. Desigur, ei atrag atenția și asupra altor variabile economice, cum ar fi creșterea economică reală, rata șomajului, ratele dobânzilor și cursul valutar. Dar obiectivul este și trebuie să fie menținerea inflației la nivelul sub 10 la sută. Aceste fapt creează anumite complicații în ceea ce ține de gestionarea fluxurilor de valută străină venite din exterior. Obiectivul BNM este de a preveni fluctuațiile bruște sau aplanarea fluctuația cursului.

Banca Națională a demonstrat că este pregătită să creeze condiții ca, în fine, cursul valutar să se formeze după principiile de piață. Anul trecut, când eram aici, am discutat cu jurnaliștii, mediul de afaceri, cu reprezentanții Guvernului

și am spus că Leul ar putea să se deprecieze până la nivelul de 14 lei pentru un dolar. Acum tendința s-a inversat. Ceea ce înseamnă că, de fapt, nimeni nu ar putea prezice cu certitudine în ce direcție se va mișca cursul valutar. Însă într-un sistem financiar modern există posibilități de a aplană riscurile. Și cred că anume în acest domeniu mediul financiar, exportatorii, acei care își păstrează economiile în valută străină ar trebui să depună eforturi pentru a face ca lucrurile să se schimbe. Toți ar trebui să găsească o modalitate de a gestiona riscurile, de a ajunge prin diferite modalități la un nivel al riscurilor mai confortabil.

Soluția alternativă ar fi inversarea absolut completă a situației și stabilirea unei rate de schimb fixe, cum ar fi în Bulgaria sau Macedonia. În această situație este nevoie să existe un buget public foarte puternic pentru ca să aplaneze influențele altor factori economici, astfel ca să mențină rata fixă a cursului valutar, fiindcă dacă statul este dispus să renunțe la instrumentele politicii monetare pentru menținerea unui curs valutar stabil, atunci toată povara acestei sarcini cade pe umerii bugetului de stat. Dacă ne uităm la situația Bulgariei, pe parcursul ultimilor ani bugetul a avut în fiecare an excedente de 2-3 la sută.

Cursul valutar fluctuează la fel cum fluctuează și prețul la benzină. În ultimul caz, dacă te îngrijorează fluctuația prețului la benzină, alegi să cumperi un automobil mai mic, care consumă mai puțină benzină, pentru a reduce riscurile.

Unul dintre principalele motive pentru care se optează pentru rată flotantă de schimb valutar este ca această rată să constituie un tampon de protecție împotriva șocurilor economice externe. Am fost martor în multe state la situații în care cursul valutar constituie un amortizor al factorilor negativi din exterior.

Din discuțiile cu autoritățile ați avut certitudinea că legalizarea capitalului sau amnistia fiscală va fi o acțiune de o singură dată?

Thomas Richardson: Sunt sigur că autoritățile își dau bine seama cât este de important ca aceste acțiuni să fie de o singură dată. Toți cu care ne-am întâlnit, începând cu Președintele țării și până la șeful Inspectoratului Fiscal Principal de Stat, înțeleg foarte bine că este un eveniment care va avea loc o singură dată. Este necesară o gestionare mult mai bună a administrării fiscale, astfel încât aceasta să fie suficient de eficientă ca să excludă acumularea arieratelor fiscale pe viitor.

Care sunt obiectivele noului Memorandum de Politici Economice și Financiare, asupra căruia s-a căzut de acord în timpul vizitei Misiunii FMI?

Thomas Richardson: Noul Memorandum mai urmează să meargă la Consiliul de Directori al FMI, de aceea nu aş dori să ofer detalii cu privire la conținutul lui. El se bazează în mare parte pe textul Memorandumului precedent. Au fost păstrate obiectivele de bază anunțate de către Guvern.

Sunt, de fapt, trei, maximum patru, obiective-cheie, care stau la baza acordului între FMI și autorități. Primul este menținerea stabilității economice. Noi avem în vedere, în primul rând, menținerea inflației sub 10 la sută. De asemenea, un obiectiv-cheie al autorităților este reducerea gradului de implicare a Guvernului în activitatea de afaceri, precum și îmbunătățirea mediului de afaceri. Este vorba de reforma regulatorie, de procesul ghilotinei. Un al obiectiv este menținerea stabilității sectorului financiar și dezvoltarea sistemului financiar.

Moldovan Teenager Represents CEE/CIS Region at the J8 Summit

Delegate's goal is to put service to people first

Adriana Solovei, 14 years old, participated at the J8 Summit to speak about problems children from this region face. The Junior 8 (J8) Summit is a children and young people's event linked to the G8 Summit hosted by the German Government in Heiligendamm in June (1-7), 2007. The J8 Summit took place before and during the G8 leaders' Summit.

UNICEF and the Morgan Stanley International Foundation sponsored the event, which brought together young people from G8 and developing countries to debate, discuss and make their voices heard to the G8 leaders. The conclusions and recommendations of the J8 Summit were presented to the G8 world leaders by eight representatives of the J8 Summit.

The J8 Summit 2007 focused on four main themes:

- HIV/AIDS
- Prospects for economic development in Africa
- Climate change and energy efficiency
- New Global Challenges – Intellectual Property Rights and Corporate Social Responsibility.

The primary objective of the Junior 8 Summit was to provide a platform for children and young people to come together in person to discuss the global issues that affect their daily lives. Many of the same issues were addressed by G8 leaders later in the week. The J8 Summit was not only an opportunity for young people to discuss, but to influence, and act on, global issues. UNICEF and Morgan Stanley's goal is to ensure that the voices of children and young people are heard by the G8 leaders and the international public.

Traditionally, the G8 summit includes: Canada, France, Germany, Italy, Japan, the Russian Federation, the United Kingdom and the United States of America.

Previous J8 Summits have taken place in Edinburgh/Gleneagles in 2005 and St. Petersburg in 2006. At the

Russian Summit last year, the J8 delegates had a 45-minute face-to-face meeting with all of the G8 leaders where they were able to present the final conclusions and recommendations prepared by the 64 children who participated in J8 2006.

Adriana Solovei, Moldova's delegate to J8: "ALL CHILDREN DESERVE TO GROW UP IN A FAMILY"

At the age of just 14, Adriana Solovei is already a mature personality. She is a child only for her parents, as for the others - almost everyone considers her to be an adult. At school, at home or with her friends, Adriana is always responsible and tries to understand everything.

However, this doesn't make her boring or dull to her close friends, quite the contrary - she is a role model. Adriana's departure to Germany for J-8 Summit did not surprise anyone. (Perhaps Adriana herself was a bit surprised.) Armed with ideas and courage, and cognizant of her role representing Moldova, she is making plans to change the world.

Before leaving for the summit, she said, "I will try to bring there some of the most urgent problems of Moldova: poverty and high level of migration of population in the search of a better job. I'll talk about children without parental care, support and education, which are so important for their future. I have friends and colleagues who are living with their relatives, but they really need their parents next to them. Also, many families are destroyed because of the migration of mothers and fathers who do not return. All children deserve to grow up in a family. I hope we will find solutions at the summit and after my return, I will do as much as possible to improve the situation."

Adriana says that she has been a dynamic person since she was born; and now that she has grown up, she wants the day to be longer so that she can manage to do everything. Her calendar looks is as full as any leader's calendar. She goes to school in the morning, but her day begins only after classes.

First, she goes to the Youth Radio Studio, where together with other children she prepares shows and programs. Afterwards, she goes to "Speranta" Centre for children with disabilities. Here Adriana made a friend - Lenuta. Adriana says she will continue to encourage all children to take part in volunteer projects.

Before the summit, she added, "At the summit I would like to discuss the participation of teenagers and young people in different activities, including: volunteering at organizations for children with disabilities/ infected with HIV/AIDS, seminars on democracy, society, mass-media, and school. I think in this way young people would be much more interested in how to help the country and the society; don't smoke, drink alcohol, and take drugs. This is an advantage for all of us: children, youth, adults and old people, for the entire society."

Being a person who copes with everything and who is always willing to help everyone in need, Adriana is a ground breaker. It is no surprise that she knows about and initiates these projects for young people. Although she has not decided yet what profession she is going to choose when she grows up, Adriana is sure of one thing - she wants to serve people at all times.



Adriana Solovei as a member of Moldova Team at "Pocheon International Youth Culture Experiences", Pocheon, Korea (young people from different countries presented their cultures and traditions, learnt to communicate, develop tolerance and understand different cultures).

O tânără din Chișinău a reprezentat regiunea Europei Centrale și de Est și Comunitatea Statelor Independente la Summitul J8

Adriana știe cu siguranță un lucru – va fi mereu alături de oameni

Adriana Solovei, în vârstă de 14 ani, a participat la reuniunea din Germania a liderilor lumii, între 1 și 7 iunie 2007, unde a prezentat problemele copiilor din regiune. În acest an, importantul forum s-a desfășurat în orașul Wismar, unde tradițional se reunesc reprezentanți ai celor opt țări puternic dezvoltate: Canada, Franța, Germania, Italia, Japonia, Marea Britanie, Rusia și Statele Unite ale Americii.

Summitul Junior 8 (J8) este un eveniment destinat copiilor și tinerilor, care s-a desfășurat în paralel cu întâlnirea șefilor de state și a Miniștrilor de Externe. Scopul Summitului a fost de a oferi tinerilor din țările în curs de dezvoltare șansa de a se întâlni și de a discuta problemele care le afectează viața în plan global. Acest eveniment le permite participanților juniori nu doar să contribuie cu idei originale, ci chiar să influențeze deciziile adulților.

Agenda din acest an a inclus în mod prioritar discuții privind HIV/SIDA, încălzirea globală, strategii de dezvoltare economică în Africa și noi provocări globale: Responsabilitatea Socială Corporativă și Dreptul asupra Proprietății Intellectuale.

Evenimentul a fost organizat de UNICEF și Fundația Internațională Morgan Stanley. Primele două Summituri s-au desfășurat la Edinburg, Marea Britanie (2005) și la St. Petersburg, Rusia (2006).

Anul trecut delegații J8 au avut o întrevedere de 45-minute cu liderii de state și au prezentat soluții oferite de cei 64 de copii care au participat la forum.

Adriana Solovei, delegatul Moldovei la J8: „TOȚI COPIII AU DREPTUL SĂ CREASCĂ ÎN FAMILIE”

La numai 14 ani ai săi, Adriana este deja o personalitate. Ea rămâne un copil doar pentru părinții săi, în rest mai toți o consideră adult în toată legea. La școală, acasă sau cu prietenii, Adriana este mereu responsabilă și încearcă să înțeleagă totul. Asta însă nu o face deloc plictisitoare și neinteresantă pentru semenii săi, ci dimpotrivă este un exemplu.

Plecarea Adrianei în Germania, la Summitul J8, nu a surprins pe nimeni. Poate doar pe ea, un pic. Înarmată cu idei și curaj, acum delegata din Moldova își face planuri cum să schimbe lumea.

„Voi încerca să expun la Summit cele mai stringente probleme ale Moldovei: sărăcia și migrația oamenilor care încearcă să își găsească de lucru peste hotare. De asemenea, vreau să vorbesc despre copiii care sunt lăsați fără îngrijire părintească. Am mulți prieteni și colegi care locuiesc cu rudele sau vecinii și care au mare nevoie de căldura familiei. Toți copiii au dreptul să



Adriana Solovei din Moldova, în dreapta imaginii, participă la o acțiune a Summitului J8, în cadrul căreia tineri din diferite țări prezintă propriile tradiții și culturi, învățând să comunice, să fie toleranți și să înțeleagă celelalte culturi.

crească în familie. Sper să găsesc soluții la acest Summit și să schimb ceva la întoarcerea acasă”, își pregătea Adriana speech-ul înainte de plecare.

Adriana spune că a fost energică încă din copilărie, iar de când a crescut mare ar vrea ca ziua să fie și mai lungă, ca să le reușească pe toate. Agenda ei deja arată ca agenda unui conducător. Dimineață merge la școală, însă ziua începe abia după ore. Mai întâi Adriana se duce la Studioul Radio pentru Tineri, unde, împreună cu alți copii, pregătește emisiuni și programe, apoi la Centrul „Speranța” pentru copiii cu dizabilități. Aici Adriana și-a făcut o prietenă – Lenuța.

Delegatul Moldovei afirmă că atunci când va ajunge în Germania, îi va încuraja pe toți copiii de acolo să participe la proiecte de voluntariat.

„O altă temă pe care aș vrea să o discut în Germania este participarea tinerilor în diferite activități: voluntariatul pentru copiii cu dizabilități și cei afectați de HIV/SIDA, seminarele despre democrație, mass-media ș.a. Cred că anume această participare i-ar face pe tineri mult mai interesați de posibilitățile de a-și ajuta țara și societatea. Poate astfel ei nu vor mai fuma, nu vor mai consuma alcool și droguri. Acest lucru ar fi doar în avantajul tuturor: al copiilor, tinerilor, adulților și bătrânilor”, spune Adriana.

Descurcăreță și mereu gata să sară în ajutorul oricui are nevoie, Adriana este privită de lumea din jur ca un deschizător de drumuri. Anume ea este cea care știe cel mai mult despre proiectele pentru tineri și dă startul la tot felul de campanii. Deși încă nu a decis ce meserie să-și aleagă atunci când va crește mare, Adriana știe cu siguranță un lucru – va fi mereu alături de oameni.



Media Tour Highlights Improvements in Ialoveni

“We have been operating in comfortable conditions for two years now”

In 2001, workers in the district hospital in Ialoveni literally had to go to work with their winter clothes on. That's not the situation any more, thanks to a special World Bank Project. Moldovan journalists got to see the results of this project first hand when they toured the hospital in May.

The World Bank Office in Moldova organized the tour to the Energy II Project site in Ialoveni. The tour was held in cooperation with the Project Implementation Agency. World Bank Country Manager Edward Brown led the visit, alongside Dejan Ostojic, Program Team Leader. Galina Parsian, Head of the Heating Department under the Ministry of Industry and Infrastructure, and Ludmila Burlui, Head of the Project Implementation Unit, represented the Government of Moldova.

The print and electronic journalists on the tour included representatives of National Television and Radio, four news agencies, and eight newspapers. The journalists received media kits about the project and the media tour site.

The energy problems in Ialoveni date back to 2001, when central heating failed in most communities in Moldova. The Energy II project stepped in to rectify the situation. The Ialoveni district administration benefited from a US\$210,000 loan through the Energy II Project, which was used to build a self-sufficient boiler room and to replace the internal heating system of the hospital, which was irreparably damaged by exposure to cold weather. According to Dejan Ostojic, the new heating system saves a considerable amount of money, which before was used to defray energy costs. The boiler has an efficiency output of over 92 percent and low emissions of greenhouse gases and hazardous

compounds. Moreover, the new boiler has made it possible to supply the hospital's admissions ward and the intensive care room with hot water.

During the visit, representatives of the World Bank, PIU, and Health Ministry briefed the media on the Energy II Project, in particular its heating component, with a summary of the main outcomes and the impact to date. This was followed by a comprehensive presentation by Lidia Hangan, the Head Physician of the hospital, and a question-answer session. The journalists had the opportunity to visit the boiler room and see on their own the up-to-date heating system with its newly-installed radiators. Throughout the tour, the media representatives worked closely with the organizers of the tour, as well as with the health workers and the engineering staff of the Hospital.

“We have been operating in comfortable conditions for two years now, which has resulted in a two-fold drop in the rate of morbidity owing to respiratory conditions among health workers,” according to Ms. Hangan. “We heated the working rooms with electric heaters for four years, and the specialists had to cram into fewer rooms to save power. The air temperature was as low as 8°C in the corridors, and many patients with certain health problems risked catching a cold.”

The District Hospital in Ialoveni consists of four buildings with an area of about 11,000 square meters and an overall capacity of 1,200 visits per shift. Today, the 97,000 residents of the district of Ialoveni benefit from health services rendered in comfortable conditions. In the near future, the hospital administration is planning to open an admissions ward with 134 beds and to start replacing windows to minimize the loss of heat, according to Ms. Hangan.

As many as 35 social facilities, with over 1,200,000 visits per year, are benefiting from the heating component of the US\$35 million Energy II Project. Most of the sites - schools, kindergartens, district hospitals etc. - are in small towns. At the same time, the Project provides funds for heating system renovations. It is also supplying national-level facilities, such as the Republican Clinical Hospital and the Institute for Oncology, with hot water and steam.

Before wrapping up the tour, media representatives expressed their full satisfaction with the project and gratitude for the chance to see with their own eyes the outcomes and the impact of the Project. They expressed the hope that such events would be organized more often, including for other Bank projects.





Proiectul Energetic II. Turul de presă la Ialoveni

„De doi ani, grație creditului Băncii Mondiale, avem condiții de lucru confortabile”

Oficiul Băncii Mondiale din Moldova a organizat în luna mai 2007 un tur de presă la unul dintre obiectivele Proiectului Energetic II în orașul Ialoveni. Acțiunea s-a desfășurat în cooperare cu Unitatea de implementare a Proiectului.

Vizita a fost condusă de către Directorul de țară al Băncii Mondiale pentru Moldova, Edward Brown, și de către șeful de proiect din partea Băncii, Dejan Ostojic. Guvernul Republicii Moldova a fost reprezentat de șeful Direcției Termoelectrice din cadrul Ministerului Industriei și Infrastructurii, Galina Parsian, și de Directorul Unității de implementare a proiectului, Ludmila Burlui.

Grupul de jurnaliști din presa scrisă și cea electronică, care au manifestat un real interes pentru Proiectul în cauză și pentru obiectivul selectat, a fost compus din reprezentanți ai Televiziunii și Radioului național, patru agenții de știri și opt ziare. Toți jurnaliștii au primit dosare de presă pentru o familiarizare preliminară cu proiectul în ansamblu și cu obiectivul turului de presă.

Vizita a avut loc la Spitalul raional din orașul Ialoveni. La sosire reprezentanții echipei Băncii Mondiale, ai Unității de implementare și ai Ministerului au oferit o descriere succintă a Proiectului Energetic II și au informat presa în detalii asupra componentei termice, trecând în revistă principalele rezultate și impactul obținute până în prezent. A urmat o prezentare amplă efectuată de către medicul-șef al Spitalului din Ialoveni, Lidia Hangan, privind obiectivul de la Ialoveni – construcția cazangeriei autonome a Spitalului și renovarea integrală a sistemului de încălzire, inclusiv a rețelelor interne. După seria de întrebări din partea presei și răspunsurile oferite de organizatori, jurnaliștii au avut ocazia să viziteze cazangeria și să vadă sistemul de încălzire modern cu noile calorifere instalate. Pe tot parcursul turului reprezentanții presei s-au întreținut îndeaproape cu organizatorii, dar și cu personalul medical și ingineresc al Spitalului.

În anul 2001, sistemul de încălzire centralizat a falimentat în majoritatea localităților din Moldova, iar cei 300 de lucrători medicali din Spitalul raional Ialoveni erau nevoiți să lucreze, iarna, îmbrăcați cu haine groase, mănuși și ciorapi de lână. „De doi ani, însă, grație creditului Băncii Mondiale, avem condiții de lucru confortabile, iar morbiditatea de maladii respiratorii în rândul lucrătorilor medicali s-a redus de două ori”, a declarat Lidia Hangan. „Timp de patru ani am încălzit încăperile de lucru cu ajutorul căminelor electrice, iar pentru a economisi energie strângeam mai mulți specialiști într-o singură odaie. Pentru că temperatura aerului pe coridoare ajungea la 8 grade Celsius, mulți pacienți care veneau la spital cu o anumită problemă de sănătate erau supuși riscului de a răci”, a precizat Lidia Hangan.



Grație creditului Băncii Mondiale în cadrul Proiectului Energetic II, acordat Guvernului în 2004, administrația raională Ialoveni a primit un împrumut de 210 mii de dolari. Cu această sumă a fost construită o cazangerie autonomă și a fost înlocuit sistemul intern de încălzire al spitalului, care era deteriorat ireversibil în urma înghețurilor. Potrivit coordonatorului proiectului din partea Băncii Mondiale, Dejan Ostojic, noul sistem de încălzire a permis economisirea unor sume importante de bani, care erau anterior cheltuite pentru energia electrică, cazangeria având o eficiență de peste 92% și un nivel redus de emisii de gaze cu efect de seră și substanțe nocive în atmosferă. În plus, noua cazangerie permite alimentarea cu apă caldă a secției de internare și reanimare din spital.

Spitalul raional Ialoveni are patru blocuri cu o suprafață totală de peste 11 mii metri pătrați și o capacitate de 1200 vizite în schimb. Astfel, cei 97 de mii de locuitori ai raionului Ialoveni pot beneficia acum de servicii medicale în condiții confortabile, iar în viitorul apropiat administrația instituției medicale intenționează să deschidă și o secție de internare de 134 de paturi și să înceapă reparația geamurilor pentru a preveni pierderea căldurii, a precizat Lidia Hangan.

În cadrul componentei termice a Proiectului Energetic II, cu o valoare totală de 35 de milioane de dolari, beneficiază 35 de instituții sociale, frecventate de peste 1,200,000 persoane pe an. Majoritatea obiectelor – școli, grădinițe, spitale raionale etc. – sunt din orașe mici; în același timp în cadrul proiectului se desfășoară reconstrucția sistemelor de încălzire, apă caldă și alimentare cu abur la obiecte de importanță națională – Spitalul Clinic Republican și Institutul Oncologic.

La sfârșit, reprezentanții presei și-au exprimat deplina satisfacție și recunoștință pentru ocazia oferită de a vedea pe viu rezultatele și impactul proiectului, reafirmând dorința ca astfel de acțiuni să fie organizate cât mai multe, inclusiv în cadrul altor proiecte ale Băncii Mondiale.



Pe tot parcursul turului reprezentanții presei s-au întreținut îndeaproape cu organizatorii, dar și cu personalul medical și ingineresc al Spitalului.

Social Assistant Provide a New Link in Social Protection System

Moldova addresses needs of the most vulnerable

Underprivileged families and persons from every village and commune in the Republic of Moldova will have the support of a new specialist—a social assistant. The new position was created after an unprecedented initiative for the Republic of Moldova, along with the adoption of the decision of the Government to appoint at least one social assistant within each guildhall. Thus, a new link in the national social protection system was created.

The first stage of recruitment was concluded by the Ministry of Social Protection, Family and Child (MPSFC) hiring 600 social assistants. All in all, their goal is to hire 1,135 social assistants by the end of the year.

In Creating the National Network of Social Assistants, the Government has faced the challenge of the lack of specialists in the field. It has been only a few years since the specialty of social assistance has been offered at the education institutions of the Republic of Moldova, and very few graduates have stayed in towns, where they could find a job. That is why the MPSFC and UNICEF have organized an extensive mandatory training program for all newly-hired social assistants. The initial training courses have begun and will continue throughout the summer. The training process that is taking place in Chisinau and Balti engages university professors, experts from UNICEF, and the Association for the Promotion of Social Assistance.

In this effort of creating and training the national network of social assistants, the Government of the Republic of Moldova has been supported by UNICEF.

"UNICEF is proud of being able to support the Government of the Republic Moldova in this effort," UNICEF Representative in the Republic of Moldova, Ray V. Torres, told journalists. "Social assistants have to become the voice of the most vulnerable, excluded from social services and protection. Those who are invisible at the moment and do not have access to healthcare, education, and protection services. UNICEF is interested in making all children in the Republic of Moldova visible to the system and in supporting families to overcome difficulties in order to offer their children a true home." The UNICEF Representative also expressed his confidence that the network of social assistants would have an important role to play in preventing such negative social phenomena like child abandonment and institutionalisation, violence and neglect against children, including children impacted by migration and dropping out of school.

The first group of trained social assistants have started working in their communities. MPSFC believes that this



"army of social assistants" will establish an important foundation for the reform of the social protection system.

"With the help of social assistants, we will create a database of disadvantaged persons and families from the entire republic," said the Minister, Galina Balmoș. Also, the social assistants will contribute to the implementation of reform in the social insurance system. "The reform in this system also refers to a different method of directing social benefits – compensations, allocations, allowances, and material aid – to beneficiaries. Until now, the activity has been based on the category principle, but we would like to direct the resources to the most disadvantaged persons and families. The social assistant will identify the persons and families in difficulty, will assess their needs and the shortages they face, and will take measures to change their situation for better. In other words, the social assistant will facilitate the access of the disadvantaged persons and families to services and social benefits," stated Minister Balmoș.

Since the social assistant is a new actor in the community, MPSFC has produced, with the support of UNICEF, a number of communication materials that explain to the population the role of the social assistant. These include radio and TV spots, a poster for communities, and the brochure, "Who is the social assistant?" The poster and the brochure will be distributed in once the social assistants begin work.

Asistentul social este o nouă verigă în sistemul de asistență socială

Vocea persoanelor vulnerabile și invizibile, fără acces la servicii de sănătate, educație și protecție

Famiile și persoanele defavorizate din fiecare sat și comună din Republica Moldova vor avea sprijinul unui nou specialist în cadrul primăriei – asistentul social. Noua funcție a apărut în urma unei inițiative fără precedent pentru Moldova, odată cu adoptarea deciziei Guvernului de a angaja în fiecare primărie cel puțin un asistent social. Astfel, a fost creată o nouă verigă în sistemul național de protecție socială.

Prima etapă a recrutării s-a încheiat cu angajarea de către Ministerul Protecției Sociale, Familiei și Copilului (MPSFC) a 600 de asistenți sociali, urmând ca, până la finele anului, să fie angajați în total 1135 de asistenți sociali. Din lipsă de specialiști cu studii în domeniul asistenței sociale, în multe localități această poziție a fost ocupată de foste asistente medicale, profesori, dar și de contabili, inspectori fiscali etc. Astfel se explică faptul de ce MPSFC a pregătit un amplu program de instruire obligatorie pentru noii angajați. Cursurile de instruire inițială au demarat deja și vor continua pe tot parcursul verii. În procesul de instruire, care are loc la Chișinău și Bălți, sunt implicați profesori universitari, experți UNICEF și ai Asociației de Promovare a Asistenței Sociale.

În acest efort – de creare și instruire a rețelei naționale de asistenți sociali – Guvernul Republicii Moldova a fost susținut de UNICEF.

„UNICEF este mândru că poate sprijini Guvernului Republicii Moldova în acest efort”, a spus Reprezentantul UNICEF în Republica Moldova, Ray V. Torres, în fața ziariștilor. „Asistenții sociali trebuie să devină vocea celor mai vulnerabili, excluși de la servicii și protecție, invizibili la moment și care nu accesează servicii de sănătate, educație și protecție. UNICEF este interesat ca nici un copil din Republica Moldova să nu rămână invizibil pentru sistem și ca familiile acestora să fie ajutate să facă față dificultăților, pentru a putea oferi copiilor un cămin familial adevărat”. Reprezentantul UNICEF și-a exprimat, de asemenea, încrederea că rețeaua de asistenți sociali va avea un rol important în prevenirea unor fenomene sociale negative, precum abandonul și instituționalizarea copiilor, violența împotriva copiilor și neglijarea lor, inclusiv în contextul migrației, abandonul școlar etc.

Primul lot de asistenți sociali instruiți și-au început munca în comunitățile lor. Ministerul Protecției Sociale, Familiei și Copilului și-a pus mari speranțe în această „armată de asistenți sociali”. Angajarea lor va oferi un imbold serios reformei sistemului de protecție socială.

„Cu ajutorul asistenților sociali, vom crea o bază de date a persoanelor și familiilor dezavantajate din întreaga țară”, a spus Ministrul Galina Balmoș. De asemenea, asistentul social va contribui la realizarea reformei în sistemul de asigurări sociale. „Reforma în acest sistem înseamnă și o altă modalitate de direcționare a prestațiilor sociale – compensații, alocații, indemnizații, ajutor material – către beneficiari. Până acum, s-a acționat în baza principiului categorial, noi însă dorim să direcționăm resursele către cele mai dezavantajate persoane și familii. Asistentul social va identifica persoanele și familiile în dificultate, va evalua necesitățile lor, lipsurile cu care se confruntă și va întreprinde măsuri pentru ca situația acestora să se schimbe în bine. Altfel spus, asistentul social va facilita accesul persoanelor și familiilor dezavantajate la serviciile și prestațiile sociale”, a declarat Doamna Ministru Balmoș.

Deoarece asistentul social este un actor nou în comunitate, MPSFC a produs, cu sprijinul UNICEF, mai multe materiale de comunicare care explică cetățenilor rolul asistentului social: spoturi radio și TV, un afiș pentru comunități și broșura „Cine este asistentul social?”. Afișul și broșura vor fi distribuite în localități, odată cu începerea activității asistentului social.



Maria și cei patru copii ai săi sunt acum împreună pentru că au cerut ajutorul asistentului social.

United Nations Online Publications

Publicații on-line ale Națiunilor Unite



Water Rights and Wrongs: A young people's summary of the United Nations Human Development Report 2006

The young people of the world have produced a Youth Booklet that includes drawings, poems and human stories on water and development, entirely made by and for young people! The booklet has been developed by Peace Child International jointly with HDRO, and launched

on World Water Day. <http://hdr.undp.org/water/>



2007 Report – Human Development and Climate Change

Human development is about putting people at the centre of development. It is about people realizing their potential, increasing choice and enjoying the freedom to lead the lives they value.

The window of opportunity for avoiding dangerous climate change is closing fast. This year's Human Development Report explains why we have less than a decade to change course and start living within our global carbon budget. The Human Development Report 2007 will be launched in November. <http://hdr.undp.org/hdr2007.cfm>



Change, Choice and Power: Young Women, Livelihoods and HIV Prevention

The urgency of addressing the vulnerability of young women and adolescent girls of all backgrounds, but particularly the poor, cannot be over stated. Innovative, far-reaching and rapid responses are needed to impact whole generations so that the Millennium Development Goals to reduce poverty can be

within reach. This paper sets out to explore the relationship between economic independence, vulnerability to HIV infection, the level of sexual and reproductive health among women and adolescent girls, and gender-based violence.

http://www.unfpa.org/upload/lib_pub_file/674_filename_change.pdf



Myths, Misperceptions and Fears Addressing Condom Use Barriers

The purpose of the booklet is to provide factual information that can be used to foster a positive attitude towards condom use. The message is kept simple and focused on responding to common, reoccurring myths, misperceptions, and fears related to condoms and condom use. It provides accurate evidence-based information to support

the fact that consistent use of male or female condoms is highly effective at preventing unintended pregnancy, the transmission of HIV and other sexually transmitted infections.

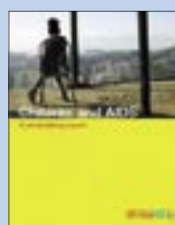
http://www.unfpa.org/upload/lib_pub_file/688_filename_myths_fears.pdf



The State of the World's Children 2007: Executive Summary

The State of the World's Children 2007 examines the discrimination and disempowerment women face throughout their lives – and outlines what must be done to eliminate gender discrimination and empower women and girls. This pocket-sized Executive Summary provides an overview of the report, and includes summary indicators that provide economic and social data on all of the world's regions. Author: UNICEF.

http://www.unicef.org/publications/files/The_State_of_the_Worlds_Children_2007_Executive_Summary_E.pdf



Children and AIDS: A stocktaking report

This report assesses some of the most important actions and changes for children affected by AIDS that occurred in the first year of the global campaign Unite for Children. Unite against AIDS. Produced by UNICEF, UNAIDS and WHO, the report notes promising developments - increasing numbers of children receiving

treatment, declining HIV prevalence among young people resulting from behavioural change, and the integration of children and AIDS into national policy frameworks.

http://www.unicef.org/publications/files/ChildrenandAIDSAstocktakingLoResPDF_EN_USLetter_15012007.pdf

The United Nations in Moldova

131, 31 August 1989 St., Chisinau

MD-2012, Moldova

<http://www.un.md>

